

WERNER LAMBERSY
BIBLIOGRAPHIE
établie par DANIEL DE BRUYCKER

POESIE _____ (* livre d'artiste)

CAERULEA V.D.H, Bruxelles 1967 (300 ex.) - 71 p. Préf. François **Van Laere**
RADOUB V.D.H, Bruxelles 67 (") - 65 p.
A COGNE-MOTS V.D.H, Bruxelles 68 (") - 30 p.
HAUTE TENSION V.D.H, Bruxelles 69 (") - 40 p. Préf. **Ephrem**, dessins **C. Chapelle**
TEMPS FESTIF V.D.H, Bruxelles 70 (") - 36 p.- 8 gravures de **Roland Renson**
[jamais réédités, seront omis de la liste des œuvres de l'auteur dès 1976.]

SILENCIAIRE

Henry Fagne, Bruxelles 1971 (coll. Espaces) (350 ex.) - 48 p.- préf. **Ephrem**,
3 dessins de **Roland Renson**,

MOMENTS DIESES

Henry Fagne, Bruxelles 1972 (coll. Espaces) (350 ex.) - 42 p., couverture
et frontispice. de **Roland Renson**.

GROUPES DE RESONANCES

Rougerie / Henry Fagne, Bruxelles 1973 (450 ex.) - 82 p., couv. et dessins
de **Roland Renson**, **R. Passauro Zuccaro** et **Edmond Humeau**.

LE CERCLE INQUIET

§§§ **Henry Fagne**, Bruxelles 1973 (coll. L'originale 100), 1974 (coll. Espaces)
(350 + 100 ex.) 85 p., préf. de **Pierre Dhainaut**, frontispice de **HAP Grieshaber**.

DIALECTURE DU CERCLE INQUIET : brouillon partiel - Louis Dubost (coll. Le dé bleu,
n°5), Chaillé-sous-les-Ormeaux 1975 - n.p

Affiche (1000 ex.) : un poème : trad. en anglais, russe, italien, portugais, alle-
mand, néerlandais et espagnol ; textes de **Pierre Bourgeois** et **Henry Fagne** ;
photo de **Katina Avgoloupis** - Henry Fagne, Bruxelles, sans date

PROTOCOLE D'UNE RENCONTRE

Henry Fagne, Bruxelles 1975 (coll. L'originale 100 et In Octavo) (350 + 100 ex.) -
76 p., poème liminaire de **Bernard Noël**.

Extraits et trad. en bengali (par **Lokenath Bhattacharya**), hindi (par **Manmohan**
Thako) et urdu (par **Saiyadul Abrar**) : Suparna, Howrah 1976 (1000ex.) - 32 p.

33 SCARIFICATIONS RITUELLES DE L'AIR

Henry Fagne, Bruxelles 1977 (Originale 100 et In Octavo) (350 + 100 ex.) - 101 p.

(**Réédition** annoncée aux Eds Les Eperonniers, coll. Passé Présent, 1989 –
préface de **Marc Klugkist**.
Traduction (inédite) en néerlandais par **Leo Beeckman**.)

SUD

In *Entailles* n°8/9 Montpellier 1977 – présentation de **Jean-Gabriel Cosculluela**.

SANS TITRE]

Extraits : Henry Fagne (coll. L'heure des poètes), Bruxelles, (1978) - 16 p.

LE DOS AU MUR

Poème-affiche (1000 ex.) – Bruxelles 1978 - dessin de **Harry Sleijser** et deux extraits de *MAÎTRES ET MAISONS DE THE*

NOCTURNES ROUGES DE L'AMOUR

[A la suite de *Lies* de **Patricia Castex Menier** – H. Fagne, Bruxelles, 1978.

* **Ed. Roland Renson**, Bruxelles 1979 (éd. de luxe à 35 ex.) –

préf. de **Hubert Juin**, lecture de **Liliane Wouters**, burins de **Roland Renson** Ré-édition (légèrement revue) à la suite de *IRÉNIQUES* .

MAITRES ET MAISONS DE THE

§§§ **Le Cormier**, Bruxelles 1979, 1980 (coll. L'anneau de soc) (2 X 750 ex.) - 143 p.,

préface de **Pierre Dhainaut**, poème liminaire de **Lokenath Bhattacharya**,
Illustration d'**Elisabeth Gasquères**, photos par **Thierry Martinot**.

[brouillon partiel : in *L'étoile et la clef* n°8/9, Bruxelles 1978.]

[*DEUX HISTOIRES ET QUATRE POÈMES* : brouillon partiel, avec deux poèmes
en prose (*LES CHATS, LE CORPS*) - Louis Dubost, Chaillé-sous-les-Ormeaux 1978
coll. Poésie sous les ormeaux, 350 ex. - 17 p]

Affiche de la lecture-spectacle I Europalia 80 : **Pierre Vincke**, Hoeilaart,
1980 (1000 ex.) - extrait et dessin de **Carlos Chapelle**

Labor, Bruxelles 1988 (coll. Espace Nord, 46) (5000 ex., éd. de poche) - 164 p.–
préface et texte liminaire de **Lokenath Bhattacharya**, lecture de **Vincent Engel**
(avec une bibliographie des études consacrées à l'auteur).

Réédition **Hors Commerce**, Paris 2003 (650 ex.) - 159 p.

Préf. : **Jacques Lacarrière**, lecture : **Geneviève Hauzeur**, couv. : **Sho Asakawa**.

(Traduction inédite en italien par **Francis Tessa**)

L'OISEAU DANS L'AQUARIUM

(poème, sur une photographie d'**André Janssens**)

In **André Janssens** : *L'Oiseau-fantasme* - **Louis Musin**, Bruxelles 1980.

LE DEPLACEMENT DU FOU

Le Cormier, Bruxelles 1982 (900 ex.) -110 p. Photos de **Nicole Hellyn** et **Katina Avgoloupis**. [Chaque page découpée en trois languettes, formant trois sections de 100 haïkus chacune ; en couverture, reproduction de "L'écrivain public" de **Adriaan Brouwer** (peinture sur bois XVII^eS., propriété de l'auteur).]

LINÉAMENTS brouillon partiel **Elisabeth Gasquères**, Paris, (1979)

POINTS D'ENCRAGE : brouillon partiel dont quelques inédits) - La Soif Etanche
Montegnée 1980 - .

« *ET C'EST MERVEILLE...* » : brouillon partiel - in *4 millions 4* n°280

LINÉAMENTS [2] : brouillon partiel (dont quelques éléments provenant de *MOI QUE RIEN*) - in *Entailles* n°13, Montpellier, 1980 , photographie par **Nicole Hellyn**.

HEKAV : brouillon partiel - in *Ouvertures* n°9 (p.8-10), Liège 1981.

LIEUX COMMUNS : brouillon partiel dont quelques inédits) - **Alain Guinhut**, Cholet 1982 (66 ex.) - linogravures d'**Elisabeth Gasquères**.

Rééditions L'Orange Bleue / L'Arbre à Paroles, Amay ,1995 et 2000 - 110 p.
[Texte très légèrement revu. Même disposition mais sans les illustrations.]

PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE

* **Dur-An-Ki**, Bruxelles 1982 (950 ex.) - 129 p. - [Sous emboîtement commun avec le roman homonyme de **Paul Emond** ; un essai également homonyme de **Georges Pérec**, décédé entretemps, devait compléter le triptyque, imaginé sur la lancée d'une première version du poème.

brouillon partiel : in *Simulacres* n°5 (p.25-27), Namur (janv.) 1982.

La Vague à l'Ame, La Tronche 1992 (3000 ex. diffusés à partir de 1995)- 126 p.
[La 1^e section entièrement renouvelée.] (épuisé) couv de **Raâk Pillois**

En roumain ; **Constantin Abaluta** 1996, Contemporanul

En arménien : **Alexandre Toptchian** Loussabats, Erevan 2002

PETITE FUGUE A TROIS VOIX ET JACULATOIRE (poème)

In *Scalène* n°0, Hemptinne (décembre) 1983 - (4 p.).

GEOGRAPHIES ET MOBILIERS

* **Dur-An-Ki**, Bruxelles 1985 (950 ex.) (6 plaquettes sous emboîtement commun) frontispice -labyrinthe de **Daniel De Bruycker**.

LE LIVRE DE RAISON [1] : brouillon de *LES MAINS DE PARDON*, in *Identités* n°48 - Identités, Amay (déc.) 1983. [Sans rapport avec le brouillon de *STILB* (voir P/23) paru sous ce même titre.]

[brouillon de *COMPROMISSION DOUCE..* : in *Simulacres* n°0 (p.24-32) - Namur . (1983)..

Réédition **Ecrits des Forges, Trois-Rivières/Ottawa** 1991 (coll. Radar) - 209 p.

QUOIQUE MON CŒUR EN GRONDE

Le Cormier, Bruxelles 1985 et 1988 (2 X 550 ex.)- 45 pages

Hitzeroth verlag, Marburg, 1989 trad. Allemande : **Eva Brückner-Tuckwiller**
Mondorfer literaturtage, anthologie 1995

Guernica, Toronto ; 1990 Trad. Anglaise : **Daniel De Bruycker** ; coll. Essential Poets + **An Anthology of Belgian Poetry**

En Bengali : **Sunil Gangopadhyay , Desh**, Calcutta 1993

En Macédonien ; **Lubisha Stonajovic, Mica** 1996

En Tchèque : **Oleg Langer Eds Art Forum** 1997 (sans suite éditée)

KOMBOLOÏ suivi de **CHÀND-MÀLÀ**

Le Dé Bleu, Chaillé-sous-les-Ormeaux 1985 et 1986 - 101 p

brouillon partiel de *KOMBOLOÏ* (11 poèmes) : in *Textyles* n°1 Bruxelles) 1985.

IL SERAIT DONC VENU (poème en prose)

In *Passages - Divergence/Le Grand Parquet*, Bruxelles 1985.

[sans titre] (*Donné à lire d'en haut depuis l'azur...*)

In *Le bronze, la plume. Sculptures de Martin Guyaux* (catal.) , 1985.

STILB

Cadex, Montpellier 1994 - 71 p., suivi de *IRÉNIQUES* (voir P/35) illustrations de **Jacques Clauzel**

LE LIVRE DE RAISON [2] : brouillon partiel - in *La revue nouvelle* n°11 Tournai/Paris (nov.) 1985. [Egalement sous forme de K7 avec une musique de **Dominique Lawalrée**. Texte sans rapport avec le brouillon des *MAINS DE PARDON* paru sous ce même titre.]
In *Entailles* n°25, Montpellier 1986.

LE LIVRE DE MAISONS : brouillon partiel : in *Poémonde* n°12 - Paris 1986.

* **Bernard-Gabriel Lafabrie éd.**,
Paris 1986 (édition de luxe à 100 ex.) - 55 p.,
13 estampes de **Bernard.-Gabriel Lafabrie**. [minimes variantes et une interversion.]

NOCES NOIRES

§§§ **La Table Rase / Editions du Noroît**, (France / Québec) 1987, 1989 et 1993 (33p.), une encre de **Céline Fortin**
Texte original et traduction en anglais par **Daniel De Bruycker** : *BLACK WEDDINGS*
Diffusion iMÉDIA, Montréal 1994

WUIDAR

* (graveur)1987/8 9 dessins pour 9 poèmes (sous emboîtement) 12 ex.

CANTUS OBSCURIOR

* (*Architecture nuit, brouillon*) *Le Théâtre vesper*, Paris 1989
600 ex. Gravure de **Andrzej Bakowski**

TALKIE-WALKIE ANGEL

Unimuse, Tournai 1987/1988 (coll. Lubies) - 30 p.

L'ARCHE ET LA CLOCHE

Les Eperonniers, Bruxelles 1988 et 1989 (coll. Feux) - 109 p. –
suivi de *TALKIE-WALKIE ANGEL* ; avec une préface de l'auteur

brouillon d'un poème in *Révolution intérieure* n°5 (p.18) -1987.

brouillon partiel : in *AVEC LÉON WUIDAR* - Liège- 1987 (édit.de luxe à . 12 ex.).

brouillon partiel (4 poèmes) : in *Le nouveau marronnier* n°4 (p.13-16) –
Ed. Autres Rives, Rennes (print.)1988.

UN GOUT DE CHAMPIGNON APRES LA PLUIE

L'arbre à paroles, Amay 1988 (coll. Le buisson ardent) - 11 p.
sans titre (poème) In *Travers* n°39-40, 1989.

ICI ET MAINTENANT Collectif :36 ex. de luxe sous coffret +10 tirés à part nominatifs

[sans titre]

* (poème et "épitaphe" en 33 mots)
In *33 Courts* : Eds Møtus, Landemer/Urville 1990.

LES LAMES NUES (22 poèmes sur les arcanes majeurs du tarot)

* **Les Eperonniers**, Bruxelles 1991 (1000 ex.) - textes et lithos
d'**Eugène Yourassowsky**.

ARCHITECTURE NUIT)

§§§ **Eds Phi / Eds du Noroît / Les Eperonniers**, Echternach 1992 –(950 ex.)
116 p., préface de **Frans De Haes**, postface de **Patricia Castex Menier**,
photo d'Anvers par **Guy Vaes**.
Brouillon de la 1^e section - *Le Théâtre Vesper*, Paris 1988 -
* *CANTUS OBSCURIOR* : brouillon de la 2^e section - *Le Théâtre Vesper/*

Les Eperonniers, Paris 1989 - n.p.

* **POÈME INESPÉRÉ** : un poème de *CANTUS OBSCURIOR* - **Jacques Boulan**, Paris 1990 (édition de luxe à 120 ex.) – vitrail et gravures de **Lionel Perotte**.
brouillon partiel de la 4^e section : in *Atelier AA anonyme* n°2 , Bruxelles 1991
brouillon de la 3^e section, traduction en italien par **Graziano Benelli** - in *MARC QUAGHEBEUR, POESIE INEDITE* - Bulzoni Editore, Roma 1992 (coll. Dal mondo intero) - 145 p., préf. du traducteur.
Extraits et trad.en anglais par **D. De Bruycker** : diffusion iMÉDIA, Montréal 1994 .

IRENIQUES

* **Galerie Simoncini**, Luxembourg 1990 (édition de luxe à 80 ex.) - 29 p., suivi de *NOCTURNES...* , 2 gravures **d'Anne Rothschild**

ENTREE EN MATIERE

Cadex, Montpellier 1990, 1993 (775 ex.) - 44 p., 6 mines de plomb **d'Anne Rothschild**.

Extraits traduits en néerlandais par Frank De Crits : in *Toevertrouwd aan de tijd (Hedendaagse Franstalige poëzie uit België)* - *Point* n°23 (p.40-43), Meerbeke-Ninove 1991.

VOLTI SUBITO

Le dé Bleu / Ecrits des Forges / L'Arbre à Paroles, Chaillé-sous-les-Ormeaux/Amay/Trois-Rivières 1992 - 59 p., ill. de **Roger Van Rogger**.

Traductions en néerlandais par Paul Dirckx et en anglais par Patrick Williamson.
* Brouillon (avril 1989) du poème liminaire : in *Ici et maintenant*, Les Eperonniers, Bruxelles 1989 (édition de luxe à 26 ex.).

GRAND BEAU

* **Petits Classiques du Grand Pirate**, 1992 (450 ex.) - dépliant ; dessin et graphie de **Roland Renson**.

In *L'arbre à paroles* n°81 (voir 4A infra). [Texte légèrement remanié.]

In *L'ÉTERNITÉ...* (voir P/R3).

LA NUIT SERA BLANCHE ET NOIRE

Annoncé sans suite chez Jacques Boulan en 1992 - triptyque de Lionel Perotte.
[Poème, resté inédit, sur la dernière lettre de Nerval.]

QUININES (suivi de **GRAMMAIRE DU DESORDRE**

§§§ **La Bartavelle**, Charlieu 1993 (coll. La main profonde - 1010 ex.) - 92 p., interview de **Dominique Sampiero**, préf. de **Jean Claude Bologne**, Ill. **Lionel Perotte**

affiche : extrait d'un brouillon (*Lune / et le duvet d'eider / de l'automne*, cf p.29) : **Eds Møtus**, sans date illustration **d'Al Granate**.
brouillon partiel : in *Arc en Seine* n°12, Bezons 1992

LE NOM IMPRONONÇABLE DU SUAVE

L'arbre à paroles, Amay 1993 (coll. Le buisson ardent) - 13 p.

[sans titre] (poème en prose)

* Poème-affiche : **Jean-Luc Herman**, Paris (1993).

L'ECUME DE MER EST SOUTERRAINE

* **Eds. Le Pré Nian**, Nantes 1993 (édition de luxe à 80 ex.) – (sous emboîtement) (7 p.), linogravures de **Bertrand Bracaval**.
Librairie Nicaise, Paris 1993 (poème-affiche reprenant le texte complet et une des linogravures)

ERRENITE

* **Eds “à travers”**, Gallargues-le-Montueux 1994 (édition de luxe à 71 ex.) sept triptyques à l’acrylique de **Jacques Clauzel**.
* Texte original et traduction en persan calligraphiée par **Parviz Khazraï** : **Tétrasyre**, Soumagne 1999 (coll.Lettrimage, 300 ex.) , 4 images” de **Robert Mus**.

7 APHORISMES

* **Eds “à travers”**, Gallargues-le-Montueux 1994 (édition de luxe à 80 ex.) - n.p., 8 ill. (acryliques/lavis/ sérigraphies) de **J. Clauzel**.

DE LA NATURE DE L’ANGE AUTISTE DES TENEBRES

* **Eds. Bernard-Gabriel Lafabrie**, Paris 1994 (édition de luxe à 70 ex.) – n.p. (5 p.), 3 estampes de **B.-G. Lafabrie**.

QUELQUES BATTEMENTS D’ELLE

* **Eds “à travers”**, Gallargues-le-Montueux 1994 (édition de luxe à 80 ex.) - n.p. (7 haïku), 8 ill. (acryliques, lavis et sérigraphies) de **Jacques Clauzel**.

* Repris (avec les illustrations) in *Matières des mots*, La Vénérie, Bruxelles 1996. [Un premier ensemble (1 à 3 dizaines de haïku), chez **Henri Falaise** (vers 1987)

LE DERNIER OBSTACLE

* **Ed. Le Pré Nian** 1994 40 ex. 10 p. Ill. **Bertrand Bracaval**

In *Jungle* n°15, juin 1995, pp. 95-96 (Ed. Le Castor astral, Pantin)

TIRAGES DE TÊTES (106 « poèmes-portraits » de poètes belges vivants)

La Lettre Volée, Bruxelles 1995 - 123 p., avec des photos de **Jean-Pol Stercq**, préf. de **Jean-Jacques Brochier**.

[Deux autres “poèmes-portraits”, consacrés à **Carl Norac** et **Vincent Engel**, restent inédits. Des tirages de 40 des portraits, accompagnés du manuscrit des poèmes correspondants, se trouvent au Musée de la Littérature.]

PARIS PARIS DISAIT-ELLE (haïku sur des sites parisiens)

In *Textyles* n°12 (p.229), Bruxelles 1995 (p. 229).

JOURNAL D’UN ATHEE PROVISOIRE

§§§ **Eds Phi**, Echternach 1996 (coll. Graphiti, 11) - 109 p., 9 dessins de **Maria Desmée**.

Brouillon du *POEME DU COUP DE GRACE* : in *Les mots, l’émoi* - Rosebud Communication/Ass. culturelle “LOFT is life” pour la poésie, Besançon 1994.

Brouillon de *Le poème...* (sous le titre *LA MORT EST POETIQUE*) : in *Regards sur l’invisible* - CAM/Les Eperonniers, Bruxelles 1995.

Id., précédé de *LA MISSION* (parabole) : in *Objet perdu* (p.209-212) - Lachenal & Ritter/Grama-Parc, Paris 1995.

Brouillon partiel de la *SUITE PORTUGAISE* : in *Présages / Cahiers Jean-Marie Le Sidaner* n°3 (p.33-27) - La Différence, Reims (octobre) 1995.

Brouillon partiel du *POEME DU COUP DE GRÂCE* : in *Il n'y a pas d'amour perdu* (p.42-43) - Groupe Aventure Poésie & Peinture, Yvoir 1996.

QUOTIDIE (7 haïku)

* **Eds "à travers"**, Gallargues-le-Montueux 1996 (édition de luxe à 50 ex.) - n.p.,
3 aquarelles de **Jacques Clauzel**.

[**sans titre**] (12 poèmes sur des dessins et gravures de Félicien Rops)

* In *Rops musagète* : Sources (coll. Tiré à part), Namur 1996.

CHRONIQUES D'UN PROMENEUR ASSIS

Cadex, Saussines 1997 - 74 p., 9 dessins au fusain de **Erik Koch**.

LA NUIT DU BASILIC : brouillon du premier poème (*Jamais le réel...*) - Commune
Mesure, Paris 1996 (édition de luxe à 80 ex.) - 2 encres de **Claudine Du Four**.
(Repris in *L'ÉTERNITÉ..*)

VERS L'OUBLI SANS HÂTE : brouillon partiel (5 poèmes dont 3 restés inédits) - in
Nota bene n°41-42-43 (*Pages de Belgique* - p.160-165), Paris 1993.

VERS L'OUBLI SANS HÂTE : brouillon partiel - in *Sapriphage* n°17 (p.44-49), Nan-
terre (avril) 1993.

FRONT DE TAILLE : brouillon partiel - L'atelier contemporain, Paris 1995 (édition de
luxe à 7 ex.) - dessins de **Robert Clévier**.

LA NUIT DU BASILIC : brouillon partiel (5 poèmes, dont 1 resté inédit) - in *Les ca-
hiers de poésie-rencontres* n°39 .

Brouillon partiel (5 poèmes) : in *Rimbaud revue* n°8-9 (p.66-68) - Erato de Breizh,
Plancoët 1996.

LA NUIT DU BASILIC : brouillon partiel (5 poèmes inédits) - in *Coup de soleil*
n°36/37, (fév.) 1996.

Brouillon partiel (4 poèmes dont 1 resté inédit) : in *Les Améthystes de Thyl*
n°5/6/7 (p.172-178), Louvain-la-Neuve 1998 - 2 ill. de **Xavier Deflorenne**.

QUELQUES BATTEMENTS D'ELLE EN PLUS (48 haïku)

* **Céphéides**, Paris 1997 – 25 ex.-16 p., dessins-collages de **Sarah Wiame**.

[Cf *QUELQUES BATTEMENTS D'ELLE* .]

PAYS SIMPLE

§§§ **Cadex**, Saussines 1998 (500 ex.) - 67 p., 5 fusains de **Jean-Claude Pirotte**.

Brouillon partiel in *L'Odyssée* n°2 (p.38-40) - Eds Mihály, Lille (juin) 1996.

ENVAHISSEMENT DE L'IMPALPABLE : brouillon partiel - in *Le Mâche-laurier* n°10, Ob-
sidiane, Sens 1998.

LA NUIT DU BASILIC*

* **Eds "à travers"**, Gallargues-le-Montueux 1998 (édition de luxe à 11 ex.) - ., 7
acryliques de **Jacques Clauzel**

LA NUIT SERA NOIRE OU BLANCHE : 1^e version (1993) - in *Les Améthystes de Thyl*
n°2, Louvain-la-Neuve (mars) 1995 ; in *Archipel* n°6, Antwerpen 1995 (p. 59-67).

2^e version, augmentée :

[Le titre *LA NUIT DU BASILIC* a également servi pour le premier poème de *CHRONIQUES D'UN
PROMENEUR ASSIS* et divers autres extraits du même (voir P.45),]

TRAVAUX PRATIQUES

In *Poésie 98* n°72, Ass. Maison de la Poésie de la ville de Paris, (avril) 1998.
In *CARNETS RESPIRATOIRES* .

SEPT FRAGMENTS DU VITRAIL INACHEVE DE LA GENESE

* **La Double Cloche**, Plouédern 1998 (63 ex.) 7 sérigraphie d'**Yves Picquet**.

DANS LA LUMIERE

* **La Séranne**, Paris 1998 -édition de luxe à 12 ex. - 3 p.)- 4 peintures de **Jean- Luc Herman**.

SOUS UN MEME TOIT DE SILENCE

* **Thierry Lambert**, 1998 (édition de luxe à 3 ex.) 14 p., 7 dessins de **Thierry Lambert**.

LE LIVRE DE LA LUMIERE ET DES OMBRES

LE LIVRE DE L'OMBRE ET DES LUMIÈRES - in *Nous empruntons la terre à nos enfants*

L'arbre à paroles, Amay 1998.

LE LIVRE DE L'OMBRE ET DES LUMIÈRES – in *Passage d'encre* n°11 (p.113-115), 2000 - illustrations de **Didier Serplet**.

LE LIVRE DE L'OMBRE ET DES LUMIERES:

* **Manière noire**, 2004 – 10 p. - ill. de **Michel Roncerel**.

Traduction en slovène par **Viktor Jesenik** : in *Europska glasbena noc*, Ljubljana 2000.

LA LEGENDE DU POEME (« parabole »)

Brouillon (1997) : *PROLEGOMENES* (inédit).

* **L'Ambedui**, Bruxelles 1998 (coll. du Lendit – édition de luxe à 105 ex.) - 20 p., frontispice de **Jacques Clauzel**.

In *Sapriphage* n°3 Texte original et trad. en allemand par **Anne Neuschäfer** : in *Literatur um 11* (Heft XVI, p.256-267) - Universitätsverlag Rasch, Osnabrück 2000.

L'HOMME

* Ed. **Jean-Claude Le Floch**, 1998 - édi. de luxe à 30 ex.- 4 p - gravure de J.-C. Le Floch.

12 POEMES VENTRILOQUES

* éds de **l'Acanthe**, Namur 1998 (coll. Terre Amarante, édition de luxe à 80 ex.) avant-dire et une linogravure de **Henri Falaise**.

Brouillon partiel (7 poèmes) in *L'estocade* n°6 (p.67-79), Nancy 1999.

JEUX D'ENFANT (poème en 26 éléments)

Eds "à travers", Gallargues-le-Montueux 1997 (édition de luxe à 12 ex.) – dépliant, calligraphié et enluminé par **Jacques Clauzel**.

LA MAGDELEINE DE CAHORS

Labor, Bruxelles 1997 (coll. Poteaux d'angle) - 173 p., photos d'**Armand Vial**

[*Bracaval - Peintures, dessins, œuvres gravées, livres* (catalogue) Le Mans 1997.]

DIX VARIATIONS EROTIQUES SUR DES PAYSAGES CHINOIS de Anne Rothchild

* 10 poèmes manuscrits de W.L. –1999

-10 œuvres (technique mixte) de **Richard Bréchet** .

POUR ALEPH, BETH (poème)

In *Aleph, beth* n°3, Ass. Juifs et Africains, Poitiers 1999.

L'HORLOGE DE LINNE

Ed. Phi/Ecrits des Forges- (graphiti 24) 1999- 750 ex. 87p -11 dessins de **Claire Lesbos-Schlechter**

Brouillon du poème *TRAVAIL DE FEUILLE* : in *30 manuscrits de 30 poètes pour fêter le 30^e anniversaire du Théâtre-Poème au 30 rue d'Ecosse* (*Cahiers du Théâtre-Poème* n°9), Eds de l'ambedui, Bruxelles 1997.

LES PAUPIERES DE LA PENSEE

* **Ed Le Pré Nian** - 1999-eaux fortes de **Bertrand Bracaval** -45 ex. 2Op.

A TROIS-RIVIERES (poème)

In *3 continents pour Trois-Rivières* : *Ecrits des Forges*, coll. Poésie (p.33-34), Trois-Rivières 1999.

[sans titre]

In *Lit(h)anies* - Ministère de la Région wallone, Namur 1999. [25 poèmes, photos de **B. Hermant**]

Or il entre dans la montagne de sa mort // Afin de ne plus s'écrouler seul...

In *Passage d'encre* n°10 (*ent[r]ailles*), Romainville 1999 - un dessin de **Didier Serplet**.

D'UN BOL COMME IMAGE DU MONDE

§§§

* **Le loup de Gouttière**, Québec 1999 et 2000 (2 x 500 ex.) - 60 p.,

6 œuvres de **Gabriel Lalonde**.

[sans titre] : brouillon partiel - in *La Barbacane* n°60/61, Fumel 6/95.

[sans titre] : brouillon (légèrement revu) - in *Sources* n°18, Namur 1997.

brouillon partiel in *Les cahiers de poésie-rencontres* n°42 (p.53-64)

Lyon (avril) 1997.

Extraits (d'une nouvelle version), trad. et préf. par **C. Abaluta** : in *Contrapunct* n°7-8 (p.25), Bucuresti 1999.

LE LIVRE DES OMBRES

In *A l'index* n°1, Chamarande 1999 (fac simile du manuscrit, 12 p.)

CONNAISSANCE DU REGARD

* **Manière noire**, Reviers 1999 (édition de luxe à 30 ex.) -, 7 gravures originales de

Michel Roncerel.

In *Sapriphage* n°34, In *La Fabrique* n°24/25, In *CARNETS...In L'ÉTERNITÉ...*

JACHERES

* **Eds "à travers"**, Gallargues-le-Montueux 1999 (édition de luxe à 55 ex.) -. (4 p.), 3 linogravures de **J. Clauzel**.

ECRITS SUR UNE ECAILLE DE CARPE

L'Amourier, Coaraze 1999 (coll. Ex Caetera) - 59 p., 19 "eaux noires" de **Xavier Deflorenne**.

SEMAINIER D'AMOUR

* Eds "à travers", Gallargues-le-Montueux 1999 .édition de luxe à 40 ex. – .14 p.,
7 linogravures de **Jacques Clauzel**.

LE PREMIER-NE

Ed. **Double Cloche**, Plouédern (en 2000) - ill. d'**Yves Picquet**

Sous le titre *LE SINGULIER PLURIEL* : in *L'arbre à paroles* n°104.1999) (10 p.).
In *Quimper est Poésie*, Maison pour tous Ergué Armel, Quimper 1999
Repris dans *iréniques* de cadex.

LES PAUPIERES DE LA PENSEE

- **Le Pré Nian**, Nantes 1999 (édition de luxe à 45 ex.) - 5 eaux-fortes de **Bracaval**.

Depuis2000

PUITS, CACHETTES ET PASSAGES

Syllepse (coll. Libre espace), Paris 2000 - 95 p. 750 ex.,
27 images à l'encre de **Didier Serplet**, préf. de **Jean Claude Bologne**.

JE ME NOIE...

(51 dessins de **Sarah Kaliski**, accompagnés par 52 micro-poèmes)
* **L'Amourier**, Coaraze 2000 (coll. Ex Caetera) - 60 p.,550 ex.

SINGULIERS REGARDS

CFC éd. (coll. La ville écrite), Bruxelles 2000 (1000 ex.) - 44 p.,
photographies de **Didier Serplet**.

Réédition augmentée de nouvelles photos et de qqs textes à 1000 ex. ; 2009

(Quelque chose d'amoureux..)

* In Simili-type n°3 (*Quais et autres rivages*), **Isa Slivance**, Cornille 2000 (déc.)

(Si Dieu existe...)

in *Poètes au Raincy (in memoriam Edmond Humeau 1907-1998)* - Bibliothèque
municipale, Le Raincy 2000.

DITES TRENTE-TROIS, C'EST UN POEME

§§§ (1997) 33 poèmes avec 33 *mots-images* de Daniel De Bruycker – inédit (1996).
Le Dé Bleu (coll. Le farfadet bleu), Chaillé-sous-les-Ormeaux 2000 - 47 p.,
8 ill. de **Sho Asakawa**.

DEGUSTATION DE L'OMBRE EN ETE

* **Céphéides**, Paris 2000 - 50 ex.- ill. de **Sarah Wiame**.

ECCE HOMO, jeu parti

Ed. **Images d'Yvoire** (coll. Alba), Court-St-Etienne 2002 – 35p.
(poème à deux voix initié par **Otto Ganz** en 2000, le poème correspondant de W.L. d'abord publié séparément) éd. Images d'Yvoires- 2002- 250 ex.- 45p-ill .d'**André Beem**.

WIR SIND DIE MOORSOLDATEN : brouillon partiel - in *Verso* n°100 (p.38-40), Anse 2000 - suivi de la prose liminaire de *JOURNAL D'UN ATHÉE PROVISOIRE* (voir supra).

ACCOMMODEMENTS DES RESTES.

* *Portrait tel qu'en 2001* (poème en 6 séquences)

- **Bernard-Gabriel Lafabrie** (coll. Portraits), Paris 2001 - édition de luxe à 80 ex.- 14.p - une lithographie de **B.-G. Lafabrie**.

SENTIER DE LA SERENITE

* Eds Double Cloche 11 ex. avec chacun six sérigraphies de **Yves Picquet**

DISPUTATIO LAMBERTI DE SECARIO ORBIQUE ORCADIGENI / DISPUTE DE LAMBERT DE SY ET DE L'ANONYME DES ORCADES

§§§ (poème dialogué en répliques)

Jean Cyrille Godefroy, Paris 2002 - 122 p.,350 ex. préface de **Jean-Claude Polet**.

[Poème à deux voix avec **Daniel De Bruycker** (1997-1999), publié à titre anonyme ; accompagné d'une version latine, précédé d'une introduction et suivi de notes et d'un glossaire, tous de **Jean Claude Bologne, Daniel De Bruycker** et **W.L.** sous le pseudonyme collectif de **Jean-Daniel W. Bruliant**.]

LA POESIE FRANCOPHONE DE Belgique

Le Cherche-Midi Ed. - 1000 ex. – 230 p- (couv. de Ch. Dotremont)-2002

POEMES ACCORDES

* collect. Ed Marais du livre (Nord-Pas de Calais), 2002

ECRITURE

* (huit poèmes en prose ou en vers, sur des sculptures d'argile d'**Yvon Matagne**)
Yvon Matagne, Braine-l'Alleud 2003

UN TEMPS * création actuelles en Ardèche, Faire Part et Passage d'encre, 2002

COMME ON LES SENT....

In * *Ombres portées. 30 photographies de Jacques Clauzel. 30 poètes contemporains.* eds Tipaza, Cannes 2003.

DEGUSTATION DE L'OMBRE EN ETE

Ed. **La Porte (Y. Perrine)** - 2003- 200 ex.- 16 p.

2004.

L'AMOUR EST UN TRAPEZISTE MANCHOT

Suivi de **LETTRE À L'AIMÉE** (prose)

* Ed. **Alain-Lucien Benoît** (coll. Itinéraire, n°15), Rochefort-du-Gard 2004 (édition de luxe à 100 ex.) - dessins de **Marcel Katuchewski**.

CARNETS RESPIRATOIRES

§§§ **Cadex**, s.l. 2004 - 92 p 750 ex., photographies **d'Henri Maccheroni**. [Réédition de six poèmes parus précédemment à tirage limité : *LE PREMIER-NÉ* (P/77), *DE LA NATURE DE L'ANGE AUTISTE DES TÉNÉBRES* (P/46), *ECCE HOMO* (P/86), *TRAVAUX PRATIQUES* (P/58), *LE LIVRE DE LA LUMIÈRE ET DES OMBRES* (P/62), *CONNAISSANCE DU REGARD* (P/73) et *SEMAINIER D'AMOUR* (P/76).]

JOURNAL PAR-DESSUS BORD (337 maximes)

Editions Phi / Les Ecrits des Forges (coll. Graphiti), Esch-sur-Alzette / Trois-Rivières 2004 - 83 p. -750 ex.- préface de **Pierre Drachline**,

ERRANCES BRUXELLOISES

Ed du Cygne Collectif : photos Jean-Pol Stercq 200.

L'ETERNITE EST UN BATTEMENT DE CILS (*Anthologie personnelle*)

Actes Sud, Arles 2004 - 185 p. 2000 ex.- préface de l'auteur :
Laisser faire le poème...,

A PROPO DU MENHIR PAÏEN QUI ATTEND AU PIED DE LA CATHEDRALE DU MANS

* Ed. **Pofana belgica**, (version internet et papier) 2004
Conception et préf. : **Ch. E. Andersen**, traduc. en allemand : **Nicoletta Gossen**

A FEUX OUVERTS

* Ed. **Féd. Œuvres Laïques Ardèche**-2004-1000 ex.- 94 p- Encres de
Claire Dumonteil

ECHANGERAIS NUITS BLANCHES CONTRE SOLEIL MÊME TIMIDE

Ed. **L'Amourier** (163 maximes) Coaraze 2004 -550 ex.-

2005

LE JARDIN DE L'EDITEUR 72 auteurs de l'Amourier, livre * 2005

RUBIS SUR L'ONGLE

§§§ **Hermaphrodite éd.** -2005- 750 ex.- 264 p.
Brouillon partiel : in *Bottom* n°3, Paris (juin) 2000.
[sans titre] : brouillon partiel - in *Hermaphrodite* n°5/6, 2001,.

LE ROI BERDAGOT (avec Patricia Castex Menier)

Pièce en 7 tableaux **Ed. Ficelle** Vincent Rougier- 500 ex. 20 p-
Illust. **De Michèle Crenne** , 2005.

MATIERE AMICALE

* **Ed. Transignum et D. Leeuwens** , 2005- 5 ex., gravures de
Maritza Allaud-Plessis

LE PREMIER NE

* **Ed. Transignum**, Français/néerlandais , 2005- 25 ex. -6 gravures de
Maria Boisgallays- trad. de **Jan Mijskin**

COÏMBRA ou L'ANTIPHONAIRE D'ORPHEE.

§§§ Ed. **Dumerchez**, Paris 2005 (collection Double Hache)- 71 p. 550 ex., couverture de **Pat Andréa**
brouillon partiel : in *Courant d'ombres* n°1 (p.62-66), Gajan 1995.

L'INVENTION DU PASSE

Ed. **Le Taillis Pré**, Châtelineau 2005 - 332 p.750 ex. – préface **d'Yves Namur**.
(Réédition de *SILENCIAIRE* , *MOMENTS DIÈSES* , *GROUPE DE RÉSONANCES* , *LE CERCLE INQUIET* , *PROTOCOLE D'UNE RENCONTRE* , *33 SCARIFICATIONS RITUELLES DE L'AIR* : .

CECI N' EST PAS UNE POESIE

Ed. **Atlas –Anth. fr/ néerL** avec **Benno Barnard** et **Paul Dirx**

2006

ARBRES, SOYEZ CONTENTS SOURIEZ, SOURIEZ

* réalisé en deux exemplaires (en coffret) par **Otto Ganz** en 2007

POEME PARASITE

* Collection éventail- Ed. Leeuwers - Ill. Sho Asakawa – 7 ex. manuscrits.

L'EROSION DU SILENCE

In *Nunc* n°8

ULURU

ULURU OU CE QUE ME DIT LE DIDJERIDOO –

Ed. La Cour Pavée, Paris 2006 (éditions de luxe à 36 ex.) – 7 héliogravures au grain de **Jacqueline Ricard**. Traduction en anglais par **Daniel De Bruycker**
Yeti Books, Calicut (Kerala).

L'EROSION DU SILENCE

Ed. Desmée Collection "la Révélée" Illus. De **Maria Desmée** -10 ex. 26 p- ,
2006 (Sous emboitage)

ENTREPAS

* **Ed. Céphéides**- 2006-manuscrits de WL et **Patricia Castex Menier**
Images collages de **Sarah Wiame** - 50 ex.- 26 p.

MON AME EST UNE CHEVRE

* **Ed. El Manar** 2006- 30 ex., 3 existant (par défaut de l'illustrateur Yamou...)
* **Ed Régis Lacomblez** – 2007- 50 ex. Illust. par. **Régis Lacomblez**

GRATTE-PIEDS DE BRUXELLES

CFC éds. -2006- 1000ex.-70 p-postfaces de **Catherine Gerbod**
(français/anglais) Photos et conception de **Didier Serplet**

LA TOILETTE DU MORT..(version électronique)

[Tiré à part, Eds **Profana Bellica** – 100 p - présentation
par **Christian Erwin Andersen**]. Trad. **De Nicoletta Gossen**

LA TOILETTE DU MORT Suivi de *EZRA LOOMIS POUND* –

§§§ Ed. **L'Âge d'homme**, 2006 – 52 p.550 ex., intro d'**Otto Ganz**. Fontispice et 3 dessins de **Sarah Kaliski**

LA CONCERTINA

* Ed. **Dusserre-Bresson** -Avec 8 gravures de **Brigette Dusserre-Bresson** sous emballage de soie
25 ex. -2006.

LA NOSTALGIE DE L'HERESIE

Ed. « à l'index » N° spécial (15), 2006 (collection empreintes) 112 p, 350 ex.
Photo **Jean-Pol Stercq** Illus. **Jean-Louis Millet** dessin de **Sarah Kaliski**
Participation : **Jeun-Claude Tardif, Otto Ganz, Jean Claude Bologne, Marcel Moreau, Anna Guilbault, Jean-Claude Pirotte, Guy Goffette, Henry Bauchau, Pierre Aleschinsky, Bernard Noël, Pierre-Yves Soucy, Jean-Pierre Verheggen, Serge Pey, François Weyergans, Tahar Bekri, Liliane Wouters, Lionel Bourg, Jean-Pierre Siméon, André Scmitz, Denys-Louis Colaux, abdellatif Laâbi, Daniel De Bruycker, Florian Mor, Nicole Sottiaux, Lèò Beeckman, Patricia Castex Menier**
Horoscope (1988 !!!) de Francine Caron

LE DERNIER ARBRE

Ed. **La Porte (Yves Perrine)** – 2006--200 ex.- 8 p.

MEMOIRE SENGHOR 50 hommages aux 100 ans du poète, Ed Unesco

(**Poème en hommage à André Balthazar** et aux éditions **Daily-Bul** - inédit lu en public au Marché de la Poésie, Paris 1995-)

ACHILL ISLAND NOTE BOOK

Ed. **Rhubarbe**- 2006- photo de **Jean-Pol Stercq** -550 ex. 98 p.

2007

LA PORCELAINE BAUCHAU

*Revue **Nu (e) N+** spécial **Henry Bauchau**

NOTES EN PLEIN VENT (Séoul)

*Carnet peint par **Jean-Pierre Thomas** 7ex.-18p- 2007

SYMBIOSES D'ECRITURES

* Catalogue (collectif) expo **Nadine Fiévet**

FENETRE DANS LA NUIT

* Ed. **La Cour Pavée**- illus. **Jacqueline Ricard** – 65 ex. – 22 p. 2007.

JE SUIS LA PAIX

* Calligraphié, conçu et mis en pages par **Albert Palma** -2007- 40 ex. 10 p-

DOULEUR

* **Ed. Lacomblez** Cartes gouachées par **Régis Lacomblez** + 1 gravure-
6 ex. (sous emb.) 2007

2008

QUELQUE CHOSE EN LUI BATAIT TAMBOUR

* Pour L.S. Senghor- 2008- 23 ex. -20 p- encres de **Yves Picquet**
(sous emboîtement)

IMPROMPTU DE LA PISCINE DES AMIRAUX

La porte 2008 -24 p, 200 ex.

Livre d'artiste en 3 ex. avec des dessins **d'Isabelle Raviolo**, 2008.

CORRIDORS SECRETS

* **Ed. Rafael de Surtis** , 2008, 300 ex. 60 p,23 dessins de **Didier Serplet**.
Postfaces : pour W.L., de **Marcel Moreau** et pour **D S**, de **Pierre Hild**

LA FETE

* Livre d'artiste avec 1 empreinte originale de **Léonardo Rosa**
12 ex. 10 p. sous emboîtement, 2008.

LE JARDIN DE DIDON

* Livre unique et manuscrit avec collage de fleurs dans un livre
en terre cuite conçu par **Raâk Pillois**, 2007 /2008

LES COUQUES

* En hommage à Rembrandt- 12 ex.- 10 p- texte manuscrit avec des
dessins de **Claudine Goux**, conçu par **RaâK Pillois**, 2008.

LE NOM DU NOM DE L'ESPERANCE

* Eds Autres Rives, avec 7 peintures de **Jean-François Jeannet**
40 ex. -10 p.- 2008.

LE DERNIER ARBRE / DER LETZTE BAUM

* Eds Transignum , avec 7 gravures sur bois de **Eva Gallizzi**
dans une traduction de **Nicolette Gossen** ; 30 ex. grand format ,
16 page sous emboîtement - 2008.

HOMMAGE A JACQUES ZABOR

* Eds Moulin de l'étoile, avec un dessin de **Tudor Banus**, un dessin
Original pour chaque ex. **d'Otto Ganz**, accompagnés d'une photo
par **Louis Monnier** ; 170 ex , 40 pages sur vergé- 2008.

A L'OMBRE DU BONZAI

* Eds Bellaria avec 11 gravures de **Maya Boisgallays**, sous emboîtement,
15 pages ;17 ex. 2008.

PLAQUES D'EGOUTS

CFC éds. Avec 50 photos couleur de **Didier Serplet** (format italien) ;
préface **d'Etienne Féau**, conservateur en chef patrimoine de France
90 pages, 800 ex. (réédition augmentée 2008)

POUR MICHEL RONCEREL (1946-2007)

* Poèmes de **M-C Bancquart ; M Butor ; W L ; R. Marques de Souza ;
B Noël ; A Salager** ; Eds. Manière noire (Monique Roncerel) 50 ex., n°

ESTAMPILLES 3

* Eds. Transignum : 7 textes/7 gravures : **M Alhau / M Emdadian ;
L M Baros / E Gallizzi ; F Caron / E Largo ; F. Geier / Nikoaleevsky ;
W. Lambersy / B Planchenault ; M Verstichel / F Poyet ;
Ch Tricoit / M Rossignon** Portfolio , 20 ex., 2008

EFFET DU FACTEUR EOLIEN DE L'ART SUR L'EROSION DES CHOSES

Eds. du Cygne 25 poèmes / personnages sur des
sculptures photographiées de **Dominique Baur** ; 60 pages, 850 ex.

2009

SILENCIAIRE

* Ed. Xsellys avec 2 estampes de **Régis Lacomblez** 22 ex.

MOMENTS DIESES

* Ed. Xsellys avec 2 estampes de **Régis Lacomblez** 40 ex.

AFFICHE MONDRIAN / SEUPHOR

Hommage de **ERIK KOCH et de W L** 100 ex. n° & signés

NOTES EN PLEIN VENT

* 32 gravures de **PARK jung-Sook**, textes de W.L. , traduits
en coréen et manuscrits dans les 2 langues, édités sur grand
papier (35 x 46 cm, 32 pages) à 30 ex (dont 8 pour l'Europe)

LA PERCEE DU JOUR

* 5 photographies de **Yves PICQUET** et un poème de W.L.
Imprimés avec des encres pigmentées (12 pages) sur vélin
D'arches blanc à 18 ex.

PRESENCE DE LA POESIE

Edition Des Vanneaux avec des études de **Paul Mathieu, Otto
Ganz et Jean-Louis Poitevin** ; des photos par **Louis Monier** et
Jean-Pol Stercq, des dessins de **Michèle Crenne et Sarah
Kaliski** et une bibliographie complète par **Daniel. De Bruycker**
420 pages, 1000 exemplaires.

TE SPECTEM

* Editions Tipaza, 14 poèmes accompagnés de 5 peintures de
Richard Bréchet, 250 exemplaires, dont 11 avec des peintures
A l'huile sur toile (15 x 15 cm)

EROSION DU SILENCE

Editions Rhubarbe, avec 22 photographies en noir et blanc de **Jean- Pol Stercq** ; 64 pages ; 500 ex.

GESPRÄCH IM INNERN EINER MAUER

Ed En Forêt / verlag Im Wald ; couv. **Gabriel Lalonde** ; 116 pages
800 ex. (parus avant l'original en français) Trad. : **Rudiger Fischer**

DERNIERES NOUVELLES D'ULYSSE

Ed Vent de terre(extrait inédit, 24 pages, 350 ex.(humanisme et Culture, Frontignan la Peyrade, **Georges Drano et Nicole Drano Stamberg**)

DEVANT LA PORTE

Ed du Cygne, avec 81 photos en noir et blanc de **Claude Allart** ;
172 pages ; 500ex.

MANUSCRITS (en attente) :

- « Conversation à l'intérieur d'un mur » avec 6 dessins de **L. Kijno**, Eds.Dumerchez
- « A l'ombre du bonzaï » – III. de **J-L Millet**. 90 pages- 2008. Sans éditeur
- « Dernières nouvelles d'Ulysse » – en cours (160 pages) 2008.(actes sud ?)
- *Les Puits de Venise- sur des Photos de **Didier Serplet** Sans éditeur
- *Devant la porte – poèmes avec 81 photos de **Claude Allart**.
- *Paris / Paris aller-retour Avec Régis Lacomblez
- *Les Herbes folles-(en attente) Claire Illouz ou Otto Ganz 2008/9.
- *Archie Shepp - Avec **R Bréchet** et W L. à La Galerie (Berlinval) 2009
- *Yawar fiesta – Ed. Musiques et recherches –opéra acousmatique : livret W.L.
- composition **Annette Vande Gorne** Sortie 2010.

TRADUCTIONS

ANCHORS OF INK

Extraits (de *SILENCIAIRE* à *POINTS D'ENCRAGE*) traduits en anglais par **Philip Mosley**
: Sceptre Press, London 1982

AUCH WENN MEIN HERZ DEM GROLLT en allemand par Eva **Brückner-Tuckwiller**, Ed
Hitzeroth
Marburg, 1988.

DESPITE MY GROWLING HEART, en anglais par **D. De Bruycker** ,ED Guernica,
Toronto, 1990

QUOIQUE MON CŒUR EN GRONDE en bengali par **Sunil Gangopadhyay**, Desh,
Calcutta, 1993

Trad. en macédonien par **Lubisha Stojanovic** : Micla, Skopje 1996 - 57 p.,

Trad. en tchègue par **Oleg Langer** (Eds Art Forum 1997)

POESIE INEDITE en italien par **Graziano Benelli**, Ed Bulzoni , Rome, 1992 (avec M. Quaghebeur)

CHAND-MALA en néerlandais par **Frank de Crits**, Ed. Nérudafonds, 1995

ENCORE UNE JOURNEE / EIN WEITERER TAG

Extraits (de *RADOUB* à *QUININES*), traduits en allemand par **Rüdiger Fischer** : Eds en Forêt/Verlag im Wald, 1996 - présentation par le traducteur

NUPCIAS Y URNAS / NOCES ET URNES

Extraits de *MAÎTRES ET MAISONS DE THE* et *GEOGRAPHIES ET MOBILIERS* et traduction en espagnol de **Eduardo Mitre** : Ediciones el Tucán de Virginia/Cosejo Nacional para la Cultura y las Artes, Colonia Mixcoac (Mexique) 1998.

JOURNAL D'UN ATHEE PROVISORE trad. en arménien par **Alexandre Toptchian**, Eds. Yotnaguire, Erevan, 2000

Trad. en italien de la *SUITE PORTUGAISE* par **Pierpaolo Zurlo** : in *Zeta, rivista internazionale di poesia e ricerche* n°41/42, Udine 1996.

Trad. en suédois par **Marianne Jeffmar** : Brutus Östlings Bokförlag Symposion, Stockholm/Stehag 1999. (Extraits in *Ord & Bild* n°2, 1997.)

JURNALUL UNUI AREU PROVIZORIU trad en roumain. **Horia Badescu**, Ed Albatros, Bucarest, 2000

PEISAJ CU OM GOL ÎN ZĂPADĂ / PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE

Extraits (de *MAÎTRES ET MAISONS DE THÉ* à *PAYS SIMPLE*) et traduction en roumain par **Constantin Abaluta** : Eds Eminescu, Bucarest 2001 - 196 p., postface du traducteur (reprenant l'article du même in *L'arbre à paroles* n°81

PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE en arménien par **Alexandre Toptchian**, in Coll. Vita nova, Erevan , Arménie, 2002

D'UN BOL COMME IMAGE DU MONDE trad. en vietnamien par **Ngô Tu' Lâp** : Nhà xuât bán Văn Hoc, Hanoi 2001 - 109 p., 8 dessins de **Nguyễn Văn Lu'u**.

MEISTER UND TEEHAUS en allemand par **Rudiger Fischet et Ruth Filiu**, Verlag im wald, Rimbach 2003

MAÎTRES ET MAISONS DE THE Traduction en bengali par **Narayan Mukherjee** (en feuilleton)
Desh Publications, Calcutta 1991

Traduction en chinois par **Chao Xiaohu** :
Eds Populaires du Henan, Zhengzhou 200
Traduction en roumain par **Constantin Abaluta**

CAJOVI MAJSTRI A CAJOVE CHYZKY Marian Minarik Ed Studna, Bratislava,
Traduction en slovaque 2005

Knijiga senc in luci - traduction partielle par **Viktor Jesenik (Slovène)** 2000

KÖK – (quinines) traduction partielle par **Seymhus Dagtekin et Raphaël İçin (turc)** 2008

Marie Eleonora Forno (Coïmbra) en italien) Anne-Marie Glasheen(anglais), traductions en projet : Kiril Kadiiski (bulgare) Antoine Jockey (en arabe)

GESPRÄCH IM INNERN EINER MAUER

Ed En Forêt / verlag Im Wald ; couv. **Gabriel Lalonde**
116 page 800 ex. (parus avant l'original en français)
Trad. : **Rudiger Fischer** 2009

L'OROLOGIO DI LINNEO

Ed. Kolibris, trad. et préface de **Chiara De Luca** 350 ex
(bilingues) 132 pages 2009

DIARIO DI UN ATEO PROVVISORIO

Ed. Kolibris, trad.et préface de **Chiara De Luca** 350
ex.
(bilingues) 196 pages 2009

BOUST

**Manuscrits, illustrés, avec photo, dans une boîte d'allumettes décorée Texte : w.L.-
dessins : r. Bréchet – photos : j-p Stercq :**

**Lokenath Bhattacharya : 2 ex. 2001 ; Gitanes : 1ex. 2000 ; La Rouvière (Aurélia et
Raphaël en famille) 2 ex. 2000 ; Werner Lambersy : 5 ex. 1999 ; Ionesco : 2ex. 1999 ;
Printemps des poètes (Delbourg, Verheggen, Lambersy) : 5 ex. 1999 ; Antoine Du-
bois (Commande) : 2 ex. 1999 ; Jean-Pol, l'homme vélomoteur : 2 ex. 1999**

EN REVUES

dans **Action poétique – A l'index - Arc-en-Seine - Arbre à paroles – Arcade –Aube
magazine –Aleph-Beth – Améthystes de Thijl – Apostrof - Archipel – Archi-
pels - Atelier anonyme –Atelier du gué – Arche – Adelf – Aménophis – Aca-
démie inde (New Delhi) - Aujourd'hui poème - Audace - Ah ! (ULB) – Barba-
cane –Beaux-Arts – Balises – Basilic – Bottom - Cahiers bleus – Cahier La-
carrère (N° hommage) - Cahiers Jane Tony - Cahiers Pandora –Cahiers Lei-
ris N°2- Carnet de Lierles N°86 - Comme en poésie - Courrier du Centre inter-
national d'études poétiques – Coup de soleil - Cirque divers- Carnet et les
Instants - Courrier Unesco- Cahiers Poesie rencontres – Courant d'ombre –
Chant des mots – Comme en poésie 39- Contrapunct - Caractères – Cahiers
francophones – Cahiers Jacques Lacarrère 1- Cahiers du désert – Corps à
corps – Confluences poétiques(2x) – Cyclope – Cahiers (Achille) Chavée –
18 ° du Mois - Dé bleu - Dossiers d'Aquitaine – Degrés - Dossiers L – Daily
Bul – DDO 43 –Diérèse 29 – Décharge - Elytres du Hanneton - Estracelle –
Espace du dedans – Europe N° 023 – Ecrits (qb) - Etoile et la clef – Entailles
–Effeillée – El tucam (mex.) - Envers et l'endroit – Encres vagabondes –Es-
tocade –Europe ARLE- Ecorces – Espaces –Estuaire –Escalaes des Lettres –
Fantasmagie 46 Fabrique - Ficelle – Franck – Friches – Filigranes – Gierik
&nvt - Guépard n°8 – Galibo (Esp.) - Hermaphrodite – Ici et là - In'hui - Inci-**

sion – Images du monde - Inter. Poetry review 26 – itinéraires francophones (Pecs) Indications - Journal du Poilu - Journal des poètes – Jungle - Jointure – L’album (10ans) Maison du livre BXL- Les hommes sans épaules N 27- Lieux d’être - Lettre internationale – Lettres à la main – Loft is live – Liberté sur parole – Le ligueur – Liaison – LittéRéalité 2005 - Literature today (usa) - Linea –Litte. réalité – Poëziekrant - Paris Match – Marginales – Mai hors saison – Mensuel litt. et poétique. (Bxl) – Mot de passe –multiple 68 –Musiques et recherches (Orphée) - Non-Dit – NRf - Nota Bene – Nos Lettres - Nouveau marronnier – Mâche-laurier - Nouvelles à la main - Parc (J. Gelder) - Nouveaux délits – Nuit blanche (Qb) – Nunc – Nul – Nuit blanche - N4728 - Odysée – Order bild (su) - Ouvertures – œil de bœuf –Ombre portée – PCA hebdo - Parvis poétiques – Phréatique - Poèmes en gros & demi-gros – Poémonde – Poésimage - Poésie n°1 – Passage d’encre – Parc - Puits de l’ermite – Poesie 98 – Polyphonies – Plaisir d’écrire – Pan - 4 millions 4 – Quartiers latins – Quais n° 3 - Révolution intérieure – réflexions – Revue générale - Regart – Rue des poètes – Revue nouvelle - Rétroviser – Rivière échappée - Rimbaud – Revue alsacienne – Revue et corrigée – Remue-ménages - Sabord – Sources – Spantole - Sud - Sape – Scalène - Simulacre - Soleil des loups – Sapriphage – Septentrion - Sources - Souffles – Tambour de Montmartre - Textuerre - Textyles – Traces - Traductière – Trois-rivières – Traversées - t’Bidoneke (44trr) - Temps parallèle – Table rase – Textures – 3° millénaire – trois (Qb) – Traverse – Thaumà – Unesco (Senghor) - Verticales 12 - [V.W.A.] – Vigie des nuits polaires – 90Tal – Contemporanul – Magazine littéraire – Cronica- Voix du basilic (entretiens conduits par A Freixe)

ANTHOLOGIES (sélection)

12 POETES FRANÇAIS Ed ESPACES N° 18 H. Fagne , 1972/1973

HAIKU SANS FRONTIERES André Duhaime, Eds David, Orléans (Ontario) 1998

PANORAMA DE LA POÉSIE FRANÇAISE DE BELGIQUE L. WOUTERS, Eds J. Antoine, Bxl 1976.

DICTIONNAIRE DES CITATIONS RAOUL VANEIGEM, Le Cherche-Midi, Paris

ANTHOLOGIE DE LA POESIE BELGE Struga ed à Skolpje, 1989, en serbe.

POESIE FRANCOPHONE DE BELGIQUE, L. Wouters - Alain Bosquet (4 vol.), éd., 1992.

POESIE DU MONDE FRANCOPHONE, Christian Descamps , Le Castor astral, 1986.

TOUT L’ESPOIR N’EST PAS DE TROP. B. Ascal, Eds Le Temps des Cerises / Ecrits des

Forges, St-Germain-du-Puy, 2002 .

VISAGES DE L’ECRIT , ED. renaissance du livre

ANTHOLOGIE DE LA POESIE FRANCAISE DE XX SIECLE Ed. Gallimard, tome 2, 2000

ANTHOLOGIE POETIQUE 100 auteurs de l’antiquité à nos jours, Anne Richter

Ed. Renaissance du livre, 2001

LITTERATURE BELGE D’EXPRESSION FRANCAISE , PU.F. Burniaux - Frickx, 1973

ARCHTYPY Ed Inicialy, J. Boxbergerova, Prague 1994

LA POESIE FRANCAISE CONTEMPORAINE par J. Orizet, Ed. Le cherche midi, 2004

POESIE DU MONDE FRANCOPHONE, Ed. Castor astral

PORTRAITS D’ECRIVAINS (R. CHAR par W.L) . Ed. Bréal-Opale

L'OEUVRE AU NORD , 10 poètes belges, Ed Cadex , 1997
NA KRIDLECH MODREHO PTAKA Mlada fronta, Jana Boxbérégova, Prague, 1997
ANTHOLOGIE JEUNE POESIE BELGE, Ed. Workshop , Calcutta
NO PASARAN, Ed. La dragone (collectif anti Le Pen)
POESIE BELGE CONTEMPORAINE, Prague 1997
POESIA FRANCESCA DE BELGICA in Galibo N° 6/7 CACERES 1989
COLLECTIF POESIE BELGE, Ed ; Macédoine, Skolpje 1989
BIBLIOTHECA MUNDI POETICA , Chine, 1995
12 POETES FRANÇAIS, Nouvelles à la main, BXL**VISAGES DE L'ECRIT** Photos Pierre Houcmant, Ed La Renaissance du Livre, 2002**LIVRE PAUVRE / LIVRE RICHE** Daniel Leuwers, Somogy, Ed D'Art 2006
CECI N' EST PAS UNE POESIE Ed. Atlas –Anth belge francophone en fr/ néerL avec Benno Barnard et Paul Dirx et WL., 2005
LIVRE PAUVRE / LIVRE RICHE Daniel Leuwers Somogy Ed d'Art, 2006
L'EMPREINTE ET LE MIROIR (catalogue) Michel Roncerel Carré d 'Art, Nîmes, 2005
MAÎTRES ET MAISONS DE THE Traduction en bengali par **Narayan Mukherjee** **Desh** Publications, Calcutta 1991 (en feuillet)
 Traduction en chinois par **Chao Xiaohu** :
 Eds Populaires du Henan, Zhengzhou 2000
 Traduction en roumain par **Constantin Abaluta**
JARDINES DE BELGICA Universidad nacional autonoma de Mexico, 255 pages ;2007.

ANTHOLOGIE FUGLAR, eldingar og fleiri andrar, Reykjavik trad. **Vladimar Tomasson**, 2008
ESCALAS 6+6 Fond. Carlos de Amberes (Madrid) Avec R Lentini ; M Stitou ; R Gaona ; B Vonck, N d'Amonville ; C Unigwe ; Ch Maillard ; W L ; J Doce ; H Beurkens ; J M Alvarez ; L Wouters (en espagnol, français et néerlandais) ;135 pages , 2008.
L'ANNEE POETIQUE ed Seghers (P..Delbourg- P.Maubé- Jean-Luc Maxence-B. Doucey)
L'ATELIER IMAGINAIRE/CASTOR ASTRAL 39 poètes 2009

PROSE

LES CHATS

In *Deux histoires et quatre poèmes* .

LE CORPS

In *Deux histoires et quatre poèmes* .

Etat revu : in *PARFUMS...*

SALLE D'ATTENTE

In *L'Arche* n°?, Bruxelles 1980

TIENS, FUME C'EST DU BELGE ! ou **COMMENT JETER SON SPERME AUX OISEAUX**

In *La Belgique malgré tout*, Revue de l'Université de Bruxelles, Bruxelles 1980 .

HISTOIRES SIMPLES ET MOINS SIMPLES)

In *Simulacres* n°3, Bruxelles 1981.

Extrait in *Anthologie 80* - Association des Ecrivains Belges de langue française,

14, RUE VWA

In *14, rue VWA* : /vwa/ , printemps 1982.

- In *Les Cahiers du Ru* n°18 - Institut Valdôtain de la Culture, Aoste 1991-1992.
Intégré dans *ANVERS OU LES ANGES PERVERS*, p. 24-31 (voir infra).
- BOMBAY (THEATRALITE DU QUOTIDIEN)**
In *Mille et un soirs au Théâtre-Poème* : Eds du Théâtre-Poème, Bruxelles 1983 .
- QUELQUES SONGES DE PROMETHEE, (sans traces)**
ERRANCES BRUXELLOISES, collectif 2004
DICTIONNAIRE DE BRUXELLES (définition d'une ville, collectif) Eds.Labor, 2000
REGARD SUR L'INVISIBLE , Ed. Les éperonniers collectif Ed. de Luxe
L'AUTEUR ET SON LIBRAIRE (collectif) Didier Devillez éditeur, 2006
- INDE... L'INDE** (prose)
In *Rencontre avec l'Inde* (tome XIII, n°1), Kumar Printers, Bombay 1984. (8p.)
[sans titre] (Décalage horaire...)
In *Le 10 octobre 1989*, Eds du Cirque divers (coll. Papier journal), Liège 1989.
- PREVOIR LE PASSE**
In *L'Europe et les autres* : Eds du Cirque Divers, Liège 1993 (coll. Papier Journal) -.
- LE GINKGO** (« parabole »)
In *L'année nouvelle, Le recueil (Vincent Engel)* Canevas/Les Eperonniers/L'instant même/Phi, 1993 (p.141-143).
Texte original et trad. en anglais par Daniel De Bruycker : livret du CD *NOCES NOIRES / ARCHITECTURE NUIT / LE GINKGO* (Annette Vande Gorne) (voir 4G infra).
Trad. en espagnol par Pilar Quirosa-Cheyrouze : in *Ecología y Literatura - Ánfora nova* n°37-38/ Ediciones UNESCO (p.100-104), Rute 1990
- ANVERS ou LES ANGES PERVERS. Kaléidoscope** (souvenirs)
Les Eperonniers, Bruxelles 1994 (coll. Maintenant ou jamais) - 181 p. - en préf.,
Lettre à l'éditeur. postface Pierre Drachline
Trad. en néerlandais par **Frank De Crits**, sous le titre **ANTWERPEN OF DE ENGELEN VAN HET VERDERF** : Les Eperonniers (coll. Maintenant plus que jamais), Bruxelles 1998 - 183 p.
Extrait (chap. 10) in *Le Lecteur* n°1 (Belg., *Belle Etrangère*) - La Différence, Paris 1999.
- CLINIQUES** (collectif) , Ed. Canevas, Pierre Montavon, Dole, 1994
- UN PETIT KONG** (« parabole »)
In *King Kong*, Eds Zulma, Paris 1994.
- NOVEMBRE 1993**
In *Cliniques*, Eds Canevas, Dôle 1994.
- LA MISSION** (« parabole »)
In *Objet perdu* (p.209-212), Lachenal & Ritter/Grama-Parc, Paris 1995 - suivi d'un brouillon de *POEME DU COUP DE GRACE* (voir supra : *JOURNAL D'UN ATHEE PROVISOIRE*).
- BEURETTE ET LE POT AU LAIT** (fabliau)
[Pochade, vers 1995-96.]
- UN VIN PEUT EN CACHER UN AUTRE (LE PALAIS DE JUSTICE DE BRUXELLES)**
In *Ivresses - VWA n°21*, printemps 1996.
In *PARFUMS...*
- CONVERSATIONS AVEC L'ARBRE** (récit)
Les Eperonniers, Bruxelles 1997 (2 édés) - 28 p., photo de **Philippe Ruelle**
+ (Collectif) *L'Œuvre au Nord*, Cadex, Nîmes 1997.
- PETITS RITUELS SACRILEGES**
L'Amourier (coll. Ex cætera), Coaraze 1997, 1998, 1999 - 51 p- 550 ex.
- CIEL MA MOMIE** (« parabole »)
Non retenu in *La Momie* : Eds Zulma, Paris 1996
- LE VERSET EST DANS LA POMME** (minimes variantes de ponctuation) : in *Le Bel Aujourd'hui* (textes rassemblés par Michel Lamart) : Cadex, Nîmes 1997.

Trad. en anglais par Tanya Leslie (*DEATH BECOMES HER*) : in *Frank* n°15 (p.153-154), Montreuil 1996.

In *PARFUMS...* (

In *Succès damnés* (textes rassemblés par Bruce L. Mayence) : Eds Luce Wilquin, Avin/Hannut 1997 (coll. NOIRpastel) - (7 p.).

LA LEGENDE DU POEME (« parabole »)

L'Ambedui, Bruxelles 1998 (coll. du Lendit – édition de luxe à 105 ex.) - 20 p., frontispice de Jacques Clauzel Brouillon (1997) : *PROLEGOMENES* (inédit).

In *Sapriphage* n°34 (voir infra : revues).

Texte original et trad. en allemand par Anne Neuschäfer : in *Literatur um 11* (Heft XVI, p.256-267) - Universitätsverlag Rasch, Osnabrück 2000.

UN TOUR DE VICE DANS L'ŒUVRE D'ART

Phi, 1997 (livre-objet, sans justificatif d'édition) - , sur un dessin de Al Granate.

ANNO 3000 ? (« parabole »)

In *Dictionnaire de Bxl - Définition d'une ville* : Labor/Maison de la Francité, Bxl 2000.

PETIT DELIRE EN PRIVE

In *Phréatiques* n°86, Paris 1998.

[sans titre] (La fête...)

In *In'hui* n°51 - Le Cri & Jacques Darras, Amiens 1998.

MON GRAND LOUP CHERI (fable)

In *Rouge ou l'imaginaire du Petit Chaperon Rouge* : CRAC, Seauve 1998.

LA LEÇON DE TIR A L'ARC

In *L'arbre à paroles* n°102, Amay 1998 (déc.).

L'AIR DU TEMPS

In *Marginales* n°232 (p.33-34) - Bruxelles (hiver) 1998.

[sans titre] (souvenirs)

In *Je me souviens... Bruxelles* (p134-145), Cénomane, Le Mans 1999.

DOUZE REPONSES POUR APPRENDRE LA PAIX A NOS ENFANTS

avec **Léo Beeckman**

Cadex, 2001/2 et - 3 – 250 ex.- 27 avril 1997

In *Dans les bruits du monde*, performance de mail-art conduite par **Bernadette Griot-Cullafroz** (p.44) - Le Hêtre pourpre éd., Lyon 2000.

LE MENHIR DU MANS

Verbata (coll. Rien qu'1 poème n°1), Charleroi (25.10) 2004 – 30 p.

Brouillon inédit (2001)

À PROPOS DU MENHIR PAÏEN QUI ATTEND AU PIED DE LA CATHÉDRALE DU MANS / DER HEIDNISCHE MENHIR DER AM FÜSSE DER KATHEDRALE VON LE MANS WARTET :

Texte original et traduction en allemand par **Nicoletta Gossen - Profana Bellica**

&

Verbata Poesie (coll. Rien qu'1 poème n°1), Charleroi (25.10) 2004 – 30 p.

QUELQUES SONGES DE PROMETHEE *collec. , nouvelles Ed Du Rocher , 2001*

LETTRE VALENTINE

In *Descentes dans le maelstrom*, Images d'Yvoires (coll. Maelstrom), Court-St-Etienne 2002.

LA FONTAINE DES BROUILLARDS (titre provisoire), fiction en projet pour 2010.

VU DU TRAIN

Ed. Ficelle N° 65 - 550 ex.-29 p- 2005- Illus. **Vincent Rougier**

VU DU TRAIN

Ed. Ficelle N° 74- 550 ex.- ill. Vincent Rougier

LETTRE À L'AIMÉE

À la suite de *L'AMOUR EST UN TRAPÉZISTE MANCHOT*

PARFUMS D'APOCALYPSE (16 récits, dont 12 inédits)

Ed. L'Amourier, 2006 -550 ex.- 96 p. – préface d'Abdelkader Djemaï.

DEPARTEMENTS ET TERRITOIRES D'OUTRE-CIEL Hommage à L. S. Senghor collect.

Pandora / La Passe du vent, 2006

JACQUES ZABOR prose (manuscrit) sur la mort et l'enterrement

Trois pages au dos de 4 grands dessins de **Jaber** + 1 couverture

Collection privée **J. Carion**

THEÂTRE

GRÜNEWALD... C'EST PAS SON NOM (dramatique radio)

RTBF, Namur- 1986 - prod. **Jean-Louis Jacques**.

YAWAR FIESTA (livret d'opéra, musique d'Annette Vande Gorne) 2009.

LE ROI BERDAGOT avec *Patricia Castex Menier cfr supra*

LE CARNET pièce autour de *Niklaus Radnoty (texte en cours)*

MARGINALIA : JOURNAUX, CORRESPONDANCE

ETES,

journaux avec **Henry Bauchau**

Labor, Bruxelles 1997 (coll. Poteaux d'angle) - 76 p., préf. de **Jacques Carion**.

L'OS A SOUHAITS

correspondance avec **Jean Claude Bologne**

Les Eperonniers, Bruxelles 1997 (coll. Echanges) - 145 p., photo par

Jean-Pol Stercq.

A FEU OUVERT

Ed. F.O.L d'Ardèche

Premières pages in *VWA*, (automne 1998).

Extrait de (1991) *La Rouvière*), sous le titre **Feu ouvert**, in *Un temps*. Création actuelle en Ardèche : *Passage d'encre / faire part* (n^{elle} série), Romainville 2003.

VANITES D'AUTEURS

(env. 50 portraits d'écrivains, avec Louis Monier)

En projet, annoncé chez Hors commerce fin 2001 - photos de **Louis Monier**.

NEIGES D'ANTAN ET D'AUJOURD'HUI, avec Laurence Burvenich et Denys-Louis Colaux, Ed CHD, 2005

DEFENSE DU MENSONGE RELATIF

Ed. L'Ane qui butine N+ 11, conçu par **Xtof** - 44ex.- 14 p. 2007 Texte (prose) sur la danse, in *Courrier de l'Unesco*, février 1996 (dossier *Danse : le feu sacré*, dir. par Romain Maitra) versions en une douzaine de langues - titre du texte (en finnois): *Kehon ja sielun kieli, Tanssi luo juhlaan tunnelmaa.* X

VU DE LA VITRINE DE RADIO-FRANCE (prose, 15.4.1992)

LITTERATURE

COMMENTAIRES SUR L'ŒUVRE

Sauf dans le cadre d'entretiens, W. Lambersy s'est peu exprimé sur sa propre création. En dehors de la section *EN SEPT TRAITS, APPROCHE DU MANUSCRIT* dans **QUININES** et une brève présentation à l'occasion de la présentation théâtrale de **MAÎTRES ET MAISONS DE THÉ** *L'arche* n°37, Bruxelles, mars 1980, on retiendra sa conférence dans le cadre de la Chaire de Poétique à la Faculté de Philosophie et Lettre de l'Université catholique de Louvain :

LA POESIE BREVE (DU CHANT ET DU ACHAN) *Sempoux, Hubin, Quaghebeur*

In *La poésie brève* (p.7-39), **Lansman** Editeur (coll. Chaire de Poétique), Bruxelles 2001 - présentation de l'auteur par Ginette Michaux.

L'HORIZON POETIQUE DE LA CONNAISSANCE préf J.P. Luminet Ed L'Harmattan, 2003

ESSAIS CRITIQUES

POEMES DU PAYS SIMPLE (sur la **poésie Tang**) 2001, 86 p, 550 ex.

Paroles d'Aube/La renaissance du livre (coll. Conférences des Midis de la Poésie), repris par Ed. Luc Pire, Bruxelles

HORIZON CONNAISSANCE (avec **Besarab Nicolescu** et **Maurice Couquiaud**)

ANTHOLOGIES (éditées par W. LAMBERSY)

POETES INDIENS CONTEMPORAINS

Simulacres n° 6-7, Namur, avril 1982 - 67 p., préf. de W. Lambersy, introd. de **Jayanta Mahapatra**, trad. par W. Lambersy, **Michel Gilles**, **Carlos R. Chapelle**, **Daniel De Bruycker et Balta**.

AN ANTHOLOGY OF YOUNG BELGIAN POETRY

Writers Workshop (coll. Saffronbird), Calcutta 1982, 88 p., préf. **Jacques Sojcher**, poèmes de C. E. Andersen, Jacques Cels, Francis Chenot, William Cliff; Jacques Crickillon, Francis Dannemark, Daniel De Bruycker, Frans De Haes, Françoise Delcarte, Luc Dellisse, Philippe Dewolf, Michel Duprez, Daniel Fano, Michel Gilles, Gaspard Hons, Christian Hubin, Jacques Izoard, Michel Joiret, W. Lambersy, Gaëtan Lodomez, Philippe Mathy, Serge Meurant, Yves Namur, Marc Quaghebeur et J.-P. Verheggen, trad. par Philip Mosley, Daniel De Bruycker .

AN ANTHOLOGY OF BELGIAN POETRY

Vikas, New Delhi 1989 - 92 p., 1000 ex. ; préf. de **Jacques Sojcher**, poèmes de Henry Bauchau, Claude Bauwens, William Cliff; Gaston Compère, Jacques Crickillon, Frans De Haes, Pierre Della Faille, Vera Feyder, Christian Hubin, Jacques Izoard, François Jacqmin, Ph. Jones, Hubert Juin, Marc Quaghebeur, W. Lambersy, Claire Lejeune, Serge Meurant, Anne Rothschild, André Schmitz, Lucie Spède, Georges Thinès, Fernand Verhesen et Liliane Wouters, trad. par Daniel De Bruycker.

LA POÉSIE FRANCOPHONE DE BELGIQUE

Le Cherche-Midi, Paris 2002 - 238 p., 1000 ex.

PREFACES (sélection)

Hommage à Henry Fagne mort en 1977 *Nouvelles à la main* N° 15/16, 1978

Et pour des livres de : Horia **Badescu** ; André **Beem** ; Michel **Biart** ; Jean Claude **Bologne** ; Philippe **Ruelle** ; Maria **Desmée** ;. Philippe **Dewolf** ; Vincent **Engel** : [sur Auschwitz avec Elie Wiesel].; Michel **Joiret** ; Thorabally **Khal**, Parviz **Khazraï** ;+ préface œuvres complètes ; Jacques **Lacarrière** : [trad. all. de ses poèmes "telluriques" ; Hitzeroth verlag, Marburg 1990; Christiane **Laïfaoui**, J.-Cl. Rossignol : *Récital, 33 voix de femmes* ; Le bruit des autres, 1998. Daniel **Leduc** ; Jean Louis **Massot** : Edouard G. **Maunick**; Huguette **Orly** ; Georges **Rodenbach** : *Le Carillonneur*, Les Eperonniers ; Marie-Clothilde **Roose** ; Jean--Claude **Tardif** : Emile **Verhaeren** : *Les villages illusoires*, Labor (coll. Espaces Nord) 1985 ; Alain **Germoz** ; Jacky **Legge** ; Lionel ; **Springael** ; Jean-Pol **Stercq** ; Laurence **Bervenich**

ARTICLES CRITIQUES, HOMMAGES ET IN MEMORIAM (sélection)

Henry Bauchau : in *Le carnet et les instants* n°97 (p.8), (mars-mai) 1997. [Extrait d'une série en cours de portraits d'écrivains (dont Adonis, Henry Bauchau, Lokenath Bhattacharya, Alain Bosquet, Marcel Moreau etc.) : coll. privée de Jacques Carion.]
Henry Bauchau : *Les Fleurs de l'élégance* : in *L'œil de bœuf* n°17, Paris 1999 (avril).
André Beem, *Le mensuel poétique et le carnet et les instants* .(distinct de la préface)
Lokenath Bhattacharya, *Hommage à Lokenath Bhattacharya* (en vers) : in *Filigranes, Cahiers trimestriels* n°2 (p.31), Groupe yBy, Charleroi (juillet) 1977. Bracaval, *Michaux voulait que l'on vit tout...* : in *L'Aune de l'instant* (catalogue d'exposition), Centre culturel Scène Nationale de St-Nazaire 1993. x⁰⁹
Jacques De Decker : in *L'autre grand Jacques*, Labor (coll Périples), Bruxelles 1995.
Henry Fagne (*A Henry Fagne qui attend*) : in *Nouvelles à la main* , Henry Fagne, Bruxelles 1978 - avec des extraits de *MAÎTRES ET MAISONS DE THÉ* et un poème bref inédit . x
Yvon Givert : *La Cour des miracles* : in *Simulacres* n°8 (p.50-51), Namur 1983.

Charles Juliet : in *Aube Magazine*
 Yves Martin : in *A l'Index* (J.-Cl. Tardif) et in *L'Alambic* hors série, L'esprit des péninsules, Paris (hiver) 1999. [Un souvenir.]
 Pierre Dhainaut dans le revue *L'Arbre à paroles* (Amay)
 Gaston Miron : in *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale* n°9 (p.13-14), Pécs/Vienne 1998.
 Lionel Perotte (*Les froids ont souvent raison, mais les chauds ont toujours chaud*) : in *Lionel - Originale 1987-1992*, Ed Art Selection, Zürich 1992.
 Raak Prim Nett (peintre art brut) :1999 Léopold Sedar Senghor : (*Il parlait en frère...*) : in *Présence Senghor. 90 écrits en hommage aux 90 ans du poète-président* (p.65-66) - Eds UNESCO, Paris 1996
 Harry Sleijser (*Le jeune fou à la trompette*) : in *A la rencontre de Harry Sleijser*, VDH, Bruxelles 1982.

AUTOUR DE WERNER LAMBERSY

REVUES (numéros spéciaux)

NOUVELLES A LA MAIN n°186 (*Silenciaire / Moments dièses*), Henry Fagne, Bruxelles 1972-73 (coll. Espaces) : poèmes inédits (3 p.) [brouillons de *Groupes de résonances*, *Le cercle inquiet* ?] ; hommages de **Pierre Bourgeois**, **Roger Brucher**, **J. De Decker**, **Marcel Hennart**, **Christian Hubin**, **Edmond Humeau**, **Michel Joiret**, **François Van Laere**, **Angèle Vannier** et **Fernand Verhesen**.

4 MILLIONS 4 n°280, Bruxelles 29.5.1980 (p.17-18) : poème *ET C'EST MERVEILLE...*, présentation par Michel Joiret.

INCISIONS II, Ecaussinnes, 1981 : poèmes *MOI QUE RIEN* (précédé d'un *PROÈME*) et *PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE* (premier état) ; hommages et études de **Patricia Castex-Menier** et **Jan Rubes** (sur *MAÎTRES ET MAISONS DE THE*) et **Leo Beeckman & Pierre Vincke** (sur *33 SCARIFICATIONS RITUELLES DE L'AIR*) ; 35 p., un dessin d'**Elizabeth Gasquères**, 8 photographies de **Katina Avgouloupis**

LA REVUE NOUVELLE n° LXXXII/n°11, Tournai-Paris 1985 : poème *LE LIVRE DE RAISON*, préf. de **Luc Dellisse** (*La fonction première*).

DOSSIERS L (*Littérature française de Belgique*), Service du Livre Luxembourgeois, Arlon n° 28/3, n.d. (1989) (en fascicule) et n°28, Libramont 1990 - 24 p. ; extraits de divers poèmes, présentation par **Eric Brogniet** et **Jacqueline Hertay**, photo par **Nicole Hellyn**.

L'ARBRE A PAROLES n°81, Amay, 1994 - 120 p. : poèmes *MOI QUE RIEN* et *GRAND BEAU* ; poèmes, hommages et études de **Daniel De Bruycker**, **André Beem**, **Edouard Maunick**, **Julos Beaucarne**, **Lokenath Bhattacharya**, **Serge Pey**, **Antonine Maillet**, **Pierre Drachline**, **Henry Bauchau**, **Frans De Haes**, **Tahar Bekri**, **Adonis**, **Constantin Abaluta**, **Liliane Wouters**, **Pierre Dhainaut**, **Jean Tordeur**,

Guy Vaes, Léo Beeckman, Marcel Moreau, Jean Claude Bologne et Hubert Juin ; bibliographie établie par Daniel De Bruycker ; huit monogrammes de **Jan Sekal**, dessins de **Roland Renson** et Daniel De Bruycker, photographie par **Jean-Pol Stercq**.

LES CAHIERS DE POESIE-RENCONTRES n°39 (*Belgique, l'Arbre à paroles et ses poètes* - p.93-132), Lyon (juin) 95 : *Werner Lambersy et ses amis* - extraits de *CHRONIQUES D'UN PROMENEUR ASSIS* (sous le titre *LA NUIT DU BASILIC*), présentation par **Marc Porcu** et poèmes d'**Eric Brogniet, Daniel De Bruycker, Denys-Louis Colaux, Françoise Houdart, Carl Norac et Jacques Vandenschrick**.

SAPRIPHAGE n°34, Nanterre, 1998 - 103 p. : prose *LA LEGENDE DU POÈME* et poème *CONNAISSEMENT DU REGARD* ; poèmes, hommages et études d'**Hélène Dorion, Jean-Claude Pirotte, Carl Norac, Bruce Mayence, Raoul Vaneigem, Otto Ganz, Leo Beeckman, Alain Helissen, Yves Bergeret, Christelle Bringia, Claude Allart, Louis Heliot** ; entretien avec **Gilbert Desmée** ; bibliographie établie par Daniel De Bruycker ; dessins de **Jean-Claude Pirotte et Otto Ganz**, lavis de **Maria Desmée**.

ENCRES VAGABONDES n°17 (p.12-15), Rueil-Malmaison 1999 : extr. de *L'HORLOGE DE LINNÉ*, entretien (*La poésie doit participer à l'élaboration d'un imaginaire contemporain*) avec **Serge Cabrol**.

JOINTURE n°61, (lieu?) 1999 : poème liminaire de *LE LIVRE DE L'OMBRE ET DES LUMIÈRES*, texte liminaire et bibliographie établie par Daniel De Bruycker, portrait d'**André Decamps** **LE NON-DIT** n°45, Bruxelles 2000 : poème liminaire de *LE LIVRE DE L'OMBRE ET DES LUMIÈRES* (variante), extraits de *L'HORLOGE DE LINNÉ* ; poèmes et hommages de **Horia Badescu, Leo Beeckman, Daniel De Bruycker, Pierre Dhainaut, Michel Joiret, Parviz Khazraï, Michel Voiturier et Liliane Wouters**.

LA FABRIQUE n°24/25, Ed. l'art & maintenant, Castellet-lès-Luberon (été) 2001 : rédacteur en chef **W. Lambersy** : éditorial de **Fabricius (Jean Klépal)** ; *CONNAISSEMENT DU REGARD*, ill. de **Tudor Banus** ; hommage à **Lokenath Bhattacharya** (trad. en macédonien, hindi, chinois, arménien, ourdou et iranien d'extraits de poèmes de l'auteur) ; poèmes et/ou interventions graphiques d'**Otto Ganz, Didier Serplet, Roland Renson, Yves Bergeret, Erik Koch, Ahmed Ben Dhiab, Gilbert et Maria Desmée, Raâk, Serge Sendrey, Sarah Kaliski**.

LINEA (dossier wl), 2003 in A. P. BnF Calinon / Fontana avec **Abaluta, J. Schneider, J Goorma**

LE CARNET & LES INSTANTS N 128 Lettres belges de langue française, Bxl 2003

ETUDES CONSACREES A W. LAMBERSY (sélection)

- Constantin ABALUTA.** *L'IDÉALE INVISIBILITÉ* : in *L'arbre à paroles* n°81 .
- Claude ALLART.** *PNEUMA POETICA X LAMBERSII* : in *Sapriphage* n°34
- Graziano BENELLI.** *LE BLANC DE L'ECRITURE DANS LA POESIE BELGE CONTEMPORAINE. LAMBER-SY, VERHEGGEN, QUAGHEBEUR* : in *Africa, America, Asia, Australia* n°15 (p. 57-66) - Roma 1993.
- Jean Claude BOLOGNE.** *LA QUÊTE DU REGARD ESSENTIEL* : in *L'arbre à paroles* n°81).
- Eric BROGNIET, Jacqueline HERTAY.** *WERNER LAMBERSY* : in *Dossiers L* .
- Patricia CASTEX MENIER.** *MAÎTRES ET MAISONS DE THE* : in *Incisions II*.
- Daniel DE BRUYCKER.** *L'OFFICE INTERIEUR : L'ESPACE ARCHITECTURAL DANS LA POESIE DE W. LAMBERSY* : in *Le courrier du Centre international d'études poétiques* n°205 (p.5-40) - Maison internationale de la poésie, Bruxelles 1995.
- Colette DECABOOTER.** *LA POETIQUE DE W. LAMBERSY DANS 33 SCARIFICATIONS POETIQUES DE L'AIR* : mémoire de licence en langues & lettres romanes - Université Cath. de Louvain, 1982.
- Jacques DE DECKER** : in *Les années critiques* (p. 137-141) - Ercée, Bruxelles .
[Recueil de recensions, de *GROUPES DE RÉSONANCES* à *MAÎTRES ET MAISONS DE THÉ.*]
- Luc DELISSE.** *LA FONCTION PREMIERE* : in *La revue nouvelle* n° LXXXII (p. 438-444) .
- Pierre DHAINAUT.** *DU CRI AU CHANT* : in *L'arbre à paroles* n° 81 .
[Reprend les préfaces du même auteur au *CERCLE INQUIET* et à *MAÎTRES ET MAISONS DE THE.*]
- Vincent ENGEL.** (*Lecture*) : à la suite de *MAISONS ET MAISONS DE THE* (rééd. Labor).
- EPHREM.** *L'ECART DE LANGAGE* : in *Le courrier du Centre international d'études poétiques* n°111 (p. 3-11) - Maison internationale de la poésie, Bruxelles 1976.
- Jerzy FALICKI.** *DIVERS TYPES DE CONTRAINTE DANS LA POESIE DU XX^e S. : LECTURE ISOTOPIQUE D'UN TEXTE DE W. LAMBERSY* : in *Prace naukowe Uniwersytetu Slaskiego* n°697 : *Approches méthodologiques de la recherche littéraire* (p. 70-81) - Uniwersytet Slaski, Katowice, 1986.
- Louis HÉLIOT.** *LA POÉSIE, FORCE DU SACRÉ* : in *Sapriphage* n°34 ; in *Les lettres romanes hors-série : La littérature des camps* - Université Cath. de Louvain, Louvain-la-Neuve 1995.
- Thierry LEROY.** *LES ESPACES DE WERNER LAMBERSY* : in *Le carnet et les instants* n°128 (15 mai 2003).
- Michèle JANSSENS.** *ETUDE DE L'INTERPRETATION DES EXPRESSIONS FACIALES ET POSTURALES PAR DEUX POPULATIONS D'ORIGINES CULTURELLES DIFFERENTES* : mémoire de licence en sciences psychologiques et pédagogiques - Univ. Libre de Bruxelles, 1982.
- Cécile MARRION.** *DEPLACEMENTS DE FOUS : LECTURE DU TEXTE DE W. LAMBERSY LE DEPLACEMENT DU FOU* : mémoire de licence en langues et lettres romanes - Université Cath. de Louvain, 2000.
- Frédérique PERRON.** *ARCHITECTURE NUIT* : in *Nord'* n°36 (p.61-65) - Ed. SLN, Lille 2000.
- Marc QUAGHEBEUR** : in *Lettres belges entre absence et magie* (p. 430-431, 439) - Labor (coll. Archives du futur), Bruxelles 1990.
- Daniel LAROCHE** : in *Au nord d'ailleurs (...)*

ENTRETIENS (sélection)

- Avec Eric BROGNIET : in *Sources* , Namur 1989 (mai).
Avec Serge CABROL : in *Encres vagabondes* n°19, 1999.

Avec Christine CADIOT (*La poésie belge est un alliage de mysticisme et de sensualité*) : in *tdc* n°545-546 (p. 36-37), Paris 28.3.1990.

Avec Françoise DE MOFFAERT : in *Terre d'écart* - Ed. universitaires, Bruxelles 1980. ?

Avec Gilbert DESMÉE : in *Sapriphage*

Avec Jean-Nicolas DE STURMONT (26.9.1997) : in *La revue générale* n°6-7 (p. 97-100) - Duculot, Louvain-la-Neuve 1999.

Avec Damienne ETTORI (*A la recherche du temps passé*) : in *Paris Match* n°2377, Paris (15.12) 1994. c

Avec Jean-Luc GAVARD (*Pauvre Belgique que j'aime*) : in *Nos ancêtres les Gaulois* (p.10-15) - Maison de la poésie, Namur 1989.

Avec Michel GILLES (sur *ARCHITECTURE NUIT*) : in *Sources* n°4 (p.108-124) - Quorum, Namur 1996.c.

Avec Michel JOIRET (sur *ARCHITECTURE NUIT*) : in *Le non-dit* n°17 - Lefrancq, Bruxelles 1993.

Avec Anne-Marie LAFÈRE et André JANSSENS : in *Autour de ma chambre* (p. 69-83) - Labor/RTBF, Bruxelles 1984.

Avec Nourit MASSON-SEKINE : in *Le courage de vivre pour mourir - Qu'y a-t-il d'humain dans l'homme ?* (p.127-136) - Eds du Relié (coll. *La conscience et le monde*), Gordes 2000. x

Avec Albert RUSSO : in *Europe plurilingue* n°5/11 (p. 24-40) - A.R.L.E./Université Paris 8, Saint-Denis 1996 (déc.). Avec Jean-Nicolas DE SPURMONT :: in *Hermaphrodite* n°5/6, (hiver) 2001, p.1-18-25.

Avec Anita VAN BELLE : in *Comment écrivent-ils ? Vingt-cinq écrivains belges* (p. 71-83) - Mandibel, Bruxelles 1983.

Avec Arpád VIGH (*Des mots nécessaires pour une fonction symbolique*) : in *Cahiers francophones d'Europe centre-orientale* n°7-8 (*Quelques façons de dire les mixités*, t. II, p. 185-206) - AEFECO, Vienne/Pécs 1997.

Réponse à un questionnaire du Centre d'études poétiques (sur la distinction entre prose et poésie et sur la tentation de la prose chez les jeunes auteurs) : in *Courrier du Centre international d'études poétiques* n°147-148 (p. 24-25) - Bruxelles 1982.

Huitième Colloque international francophone du Canton de Peyrac et du Pays de Quercy : in *Actes...* - ADELFF, coll. Mondes franco./Colloques de l'ADELF n°VIII, Paris 1998.
(et Paris-Match, Réflexions (1999), Le Journal du Poilu)

Avec André Velter France culture et France inter

Avec Pierre Drachline France Culture

Avec Pierre Jullian France Culture

LECTURES MISES EN SCENE AU THEATRE

MAITRES ET MAISONS DE THE

Collectif Dur-An-Ki / **Europalia**, Beaux-Arts, Bruxelles, 1980 - m.e.s. Leo Beeckman, performance-lecture ; Pierre Vincke, danseur

PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE

Hypothésarts / **Centre Pompidou**, Paris 1986 - m.e.s. Christian Leblicq et Xavier Rijs (.Hypothésart)

RUBIS SUR L'ONGLE (et autres textes) en tournée en France et en Belgique avec la Cie Grain de sable ; lecture-spectacle par Philippe Muller

QUOIQUE MON CŒUR EN GRONDE Atelier **Dolce vita** – m.e.s. Marc Klugkist avec 2 musiciens

ARCHITECTURE NUIT

Cinquième Saison Productions, (**tournée 1997-2002**) - m.e.s. et lecture par Jacques Zabor, création musicale par Daunik Lazro.

LA LOI DU BANAL, Lecture-spectacle (2007) par Jacques Zabor et Rémy Bichet d'après l'antho. Actes Sud ; **tournée interrompue par la mort de J.Zabor**

ADAPTATIONS MUSICALES, CD & K7

Dominique **LAWALREE. MUSIQUES NOCTURNES / ADAGES**

-K7 Walrus, Bruxelles 1982.

Dominique **LAWALREE. PAYSAGE AVEC HOMME NU DANS LA NEIGE**

-K7 Walrus, Bruxelles 1983.

[Egalement annoncé (1985) : **LE LIVRE DE RAISON**, cassette sonore avec musique, chez D. Lawalrée

Annette VANDE GORNE.

(CD) NOCES NOIRES - ARCHITECTURE NUIT - LE GINGKO

Musiques et Recherches, Bruxelles 1986 (**NOCES NOIRES**) ; 1989 (**ARCHITECTURE NUIT**) ; Musiques et Recherches/L'Année Nouvelle 1994 (**LE GINGKO**).

Rééd. globale : Diffusion iMÉDIA, Montréal 1994 (comprenant un livret avec les textes originaux et leur trad. en anglais par Daniel De Bruycker).

Rééd. (sans le livret) sous le titre **IMPALPABLES** : empreintes DIGITALEs, Montréal 1998. **YAWAR FIESTA** 2007 (texte intégral)

Jean-Pierre CARRIERE. CANTATE DU RECOMMENCEMENT

DRAC Nord-Pas-de-Calais, Lille 1989.

SIX POETES IIII

Musée de la Littérature / Eds Décembre (deux livres-cassettes sonores), Bruxelles 1980 - réal. par Frans De Haes, lecture par l'auteur.

ENTRE MEMOIRE ET OUBLI

RTBF Hainaut, Mons 1989 - réal. Jean-Pol Heck.

OFFICE INTERIEUR Artalect, Paris 1991

12 POETES FRANCOPHONES , chantés par Bernard. Ascal, 2004 (cd)

PAYS SIMPLE, (texte intégral) lecture et mise en voix par Pierre Lamy ; espace sonore Christian Dutournié (Ed. Cadex) 1000 ex.(K7)

10 TEXTES ET 10 ENTRETIENS mis en ondes par Annie Toussaint, Artis production Montréal/Aubenas 2007

POEMES EN CAVALE W. L. et Lionel Bourg (D. Biga) Panonica Nantes 2006

Audio-visuel

DIALECTURE

Montage de diapositives (photos de Katina Avgoloupis) sur des poèmes d'Edmond Jabès et W. Lambersy : La chambre des imagiers (vers 1974).

Vidéo

FIGURES DE LA LITTÉRATURE BELGE

Archives et Musée de la Littérature / Médiathèque de la Communauté française de Belgique, Bruxelles 1990 - 45', couleurs - réal. par J.-P. Lavaud.

UNE DECENNIE DANS LES LETTRES BELGES

MAL.(Musée de la Littérature, Bruxelles)

LAMBERSY A BERCY

Prod. RTBF, Bruxelles 1982 - 35', couleurs - réal. Jean-Marie Mersch.

BERDAGOT pièce pour la jeunesse enregistrée à La Rouvière (1995) lors de la représentation au village et en plein air (Patricia Castex Menier , Marie Olivier et Marie Anne Antonini)

DANS LE CISEAU DU SOUFFLE

Prod. 4 A 4, Paris 1999 - 20', couleurs - réal. par Christophe Derouet (avec lecture par l'auteur d'un autoportrait en prose, inédit).

LITTÉRATURE AU PRESENT (51 auteurs belges par eux-mêmes) Ed. La maison d'à côté

AUX Archives du Musée de la Littérature : important dépôt de documents personnels et littéraires ainsi que des archives photos et manuscrites, brouillons, etc (aussi chez Jacques Carion (Bxl), Otto Ganz (Orp) et Léo Beeckman)

Midis de la poésie, 1978 J De Decker (critique 33 scarifications) ;

WL Lecture, Juillet 1978 ; Nos lettres françaises, Claude Vignon « M & M de Thé » ; Théâtre Poème, 1980 ; Ecrire en Belgique, Beaux-Arts, 1980 ; Avec Frans De Haes, Ed Décembre, 1980 ; Rencontre RTBF « M&M de Thé », J Bourlez, 1980; Rencontre RTBF « Protocole... »avec D Stevens, 1980 ; Anne-Marie La Fère, maison de la Bellone ,1981 ; Avec J Ducaju Le Déplacement du fou » , 1982 ; Nouveau Théâtre de Belgique , « Paysage avec... » 1982 : Louvain-la-neuve, Anita van Belle & Marie Mandy, 1983 ; Eugene Guillevic & WL, Palais des Beaux-Arts ,1983 ; Midis de la Poésie, Mars, 1985 ;à compléter depuis 2000...

PRIX LITTÉRAIRES

Prix du Grenier aux Chansons, Bruxelles 1967.

Prix Hubert Krains, Académie Royale LLF de Belgique - 1971 .

Prix Brocéliande (devenu Perros- Bretagne)

Prix Suparna - Calcutta 1975.

Prix triennal de Poesie de la Communauté française 1980

Prix Maurice Carême - Bruxelles 1988

Prix belgo-canadien de la Communauté française Montréal 1989

Bourse Poncet, SGDL - Paris 1993

Prix Claude Sernet, Rodez 1993

Prix Alix Charlier-Anciaux, ARLLF1994 pour l'ensemble de l'œuvre.
Prix triennal Fondation Robert Goffin, Bruxelles 1994
Prix international Claire et Yvan Goll - Paris 1994 .
Prix Auguste Michot, ARLLF 1995
Adam de la Poésie pour l'ensemble de l'oeuvre, Bruxelles 1995.
Chevalier des Arts et des Lettres
Babet d'or de Saint-Etienne 1996 .
Finaliste du prix NEUSTADT, World Literature Today, U.S.A. 1997.
Jasmin d'argent, Prix Francophonie - Agen 1998.
Prix triennal du Parlement de la Communauté française 2002
Prix Lucien Blaga (Roumanie 2003) pour l'ensemble de l'oeuvre
Grand Prix SGDL Paris 2004 pour l'ensemble de l'oeuvre.
Prix de littérature de la SCAM (2005)
Prix de poésie de L'Académie Française (2005)
Prix France Wallonie-Bruxelles de l' ADELFF (Paris 2005)
Prix quadriennal de l'ARLLF 2006
Prix Bosquet de Thoran 2009 ARLLF pour l'ensemble de l'oeuvre

...

poésie

Définition par l'escalier de pierre du zéro absolu... (11 poèmes en prose) (aussi le titre d'un des 25 petits poèmes in *Lit(h)anies* !)

Autour de l'œuvre de Didier Serplet (10 poèmes en prose) Passages

Voir traductions en : roumain, italien, slovène, slovaque, turc, hongrois, bulgare, suédois, néerlandais, allemand, polonais, macédonien, russe, américain, anglais, urdu, bengali, hindi, malais, chinois, espagnol, portugais, iranien, kurde, marocain, hongrois, coréen, tchèque, bulgare, islandais...

3 présentations (indépendantes)

Rights Catalogue for belgian french-writing authors

WI was born in Antwerp on 16/11/1941, he has written and lived in Paris since 1982. We have lost count of the number of poetry collections, artists' books and various prose works that have been published by dozens of publishing houses, and of the literary prizes credited him. In 2004, the publishers Actes Sud brought out a personal anthology entitled " L'éternité est un battement de cils" . Lambersy is one of our most translated poets.

Salon international de la francophonie

WI (Anvers 16/11/41) vit et travaille depuis 1982 à Paris. Il est avant tout poète, un des plus importants dans le domaine francophone. Tout en variant dans le ton et la forme, de l'extrême dépouillement à une respiration ample, sa poésie, à travers plus de 40 ouvrages publiés, poursuit une méditation ininterrompue sur le dépassement de soi dans l'amour et l'écriture. Il a remporté de nombreux prix ; et par ailleurs, est traduit dans de nombreuses langues.

Collection Bleecker Street , Serge Pey et l'Internationale du rythme (2009)

W.L. (Anvers, 16/11.41) vit et travaille depuis 1982 à Paris. Il est avant tout poète, un des plus importants dans le domaine francophone. Tout en variant dans le ton et la forme, de l'extrême dépouillement à une respiration ample, sa poésie, à travers plus de 40 ouvrages publiés, poursuit une

méditation ininterrompue sur le dépassement de soi dans l'amour et l'écriture. Il a remporté de nombreux prix ,et , par ailleurs, est traduit en plusieurs langues.